UNIVERSITÄTS BIBLIOTHEK WUPPERTAL
BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL

Universitätsbibliothek Wuppertal

Vergil's Gedichte

Buch VII - XII der Äneis

Vergilius Maro, Publius

Berlin, 1904

Liber septimus

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.
Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

urn:nbn:de:hbz:468-1-1055

Visual Library

LIBER SEPTIMUS.

Tu quoque litoribus nostris, Aeneia nutrix,
aeternam moriens famam, Caieta, dedisti;
et nunc servat honos sedem tuus ossaque nomen
Hesperia in magna, si qua est ea gloria, signant.
At pius exsequiis Aeneas rite solutis, 5
aggere composito tumuli, postquam alta quierunt
aequora, tendit iter velis portumque relinquit.
adspirant aurae in noctem nec candida cursus

Ankunft in Latium. Bündnis mit dem Könige Latinus, und Bruch des Friedens auf Betrieb der Juno. Truppenkatalog der italischen Völkerstämme, welche dem Turnus folgen. 647–817

1—4. Bestattung der Cajeta, der Amme des Äneas, an dem nach ihr benannten Vorgebirge zwischen Campanien und Latium.

1. *Tu quoque*, wie schon Misenus und Palinurus (VI 234 und 381). Vgl. Ovids Met. XIV 157: *Aeneas litora adit nondum nutricis habentia nomen* und 441 f., wo sogar eine Inschrift (*carmen* wie A. III 287) angegeben wird.

3—4. Noch in der Gegenwart (*et nunc* wie 412) findet eine Ehrung der Cajeta statt (wörtlich: behauptet ihren Platz, vgl. *locum serv.* VI 507), indem die dort beigesetzten Gebeine den Namen ... zeichnen, bekannt machen, frei: verewigen. Vgl. Ovids Fast. II 382: *quae diem tali nomine causa notet*, auch Tac. Germ. 28: *manet adhuc Boihaemi nomen sign⟨ific⟩atque loci veterem memoriam.* — Durch *que* wird dem vorhergehenden Satze die Erklärung beigeordnet. — *si qua est ea glor.* wenn dies (im großen Italien einen ewigen Namen zu haben) irgend welcher, d. h. kein unbedeutender Ruhm ist. Vgl. X 792 u. 828.

5—36. Fahrt von Cajeta an Circeji, dem Wohnsitze der Circe (10—24), vorüber nach der Mündung des Tiber.

5. *at.* Mit dem Ausdruck scharfer Entgegenstellung kehrt der Dichter zu den Schicksalen des Äneas zurück.

6. *quierunt* wie IV 523. Daß das Meer stürmisch war, während Äneas sich zu Cumä aufhielt, geht aus VI 355—56 hervor.

8. *in noctem* = bis zur Nacht. Meist legt sich abends der Wind; s. III 568. Der Beginn des bei Cajeta verbrachten Tages ist ausnahmsweise nicht angegeben (Heinze 339[1]).

luna negat, splendet tremulo sub lumine pontus.
proxima Circaeae raduntur litora terrae, 10
dives inaccessos ubi Solis filia lucos
adsiduo resonat cantu tectisque superbis
urit odoratam nocturna in lumina cedrum
arguto tenuis percurrens pectine telas.
hinc exaudiri gemitus iraeque leonum 15
vincla recusantum et sera sub nocte rudentum
saetigerique sues atque in praesepibus ursi
saevire ac formae magnorum ululare luporum,
quos hominum ex facie dea saeva potentibus herbis
induerat Circe in voltus ac terga ferarum. 20
quae ne monstra pii paterentur talia Troes
delati in portus neu litora dira subirent,
Neptunus ventis implevit vela secundis
atque fugam dedit et praeter vada fervida vexit.
Iamque rubescebat radiis mare et aethere ab alto 25
Aurora in roseis fulgebat lutea bigis,
cum venti posuere omnisque repente resedit

9. *tremulus* vom Lichte auch VIII 22; vom Laute VII 395.

10. *Circ. terr.* Bei Hom. *κ* 135 wohnt Circe auf der Insel *Αἰαίη*, während die Römer ihren Wohnsitz nach dem Vorgebirge Circeji verlegten, das einst durch Sümpfe vom Festlande getrennt gewesen sein soll und noch heute wie eine Insel erscheint.

11. *inacc.* (wie VIII 195 vom transitiv gebrauchten *accedo*) = unbetretbar, für jeden nämlich, der nicht das Schicksal der Gefährten des Odysseus teilen will. — *Sol. fil.* nach Hom. *κ* 137—39.

12. *reson.* kausativ = 'widerhallen lassen' wie 451 *inson.* Vgl. Sil. Ital. XIV 30: *vatum, sacras qui carmine silvas resonant.*

13. Den Duft des Cederholzes rühmt auch Hom. *ε* 59 f. — *odoratus* und *odorifer* gebrauchen die Dichter des august. Zeitalters (wie Homer *πηκτός* für *εὔπηκτος*) in der Bedeutung 'wohlriechend'. — *noct. in lum.* Deutlicher Tac. Ann. XV 44: *in usum nocturni luminis.*

14. Mit diesem Verse vgl. G. I 294 und Hom. *ε* 61 f., mit der ganzen Stelle *κ* 210—23.

18. *form. lup.* Die Umschreibung soll die ins Auge fallende Gestalt der Wölfe betonen. Außer *corpora* (s. zu II 18 und IV 475) vgl. noch *terga* 20 u. I 635; *caput* VIII 570; *pectus* V 7. XI 216. 452; *vis* G. I 198 (A. IV 132?); *ora* A. IV 511. VII 575. XII 335; *imago* VI 480; *facies* VIII 194; *cor* IX 55; *pondus* X 496; *lumina* XI 349.

21. *monstra*, Zauber d. h. Verwandlung in solche Ungeheuer. Mit dem prägnanten Ausdruck *monstra pati* vgl. VI 743 *manes p.*

26. Das Gespann (VI 535 *quadrigae*) der Aurora ist rosig, sie selber *lutea*, safrangelb = *κροκόπεπλος*; vgl. Ovid. Met. VII 703. Fast. IV 714: *Memnonis in roseis lutea mater equis.*

27. *posuere*, sc. *se*, beruhigten

flatus et in lento luctantur marmore tonsae.
atque hic Aeneas ingentem ex aequore lucum
prospicit. hunc inter fluvio Tiberinus amoeno 30
verticibus rapidis et multa flavus harena
in mare prorumpit. variae circumque supraque
adsuetae ripis volucres et fluminis alveo
aethera mulcebant cantu lucoque volabant.
flectere iter sociis terraeque advertere proras 35
imperat et laetus fluvio succedit opaco.

Nunc age, qui reges, Erato, quae tempora, rerum
quis Latio antiquo fuerit status, advena classem
cum primum Ausoniis exercitus appulit oris,
expediam et primae revocabo exordia pugnae. 40
tu vatem, tu, diva, mone. dicam horrida bella,
dicam acies actosque animis in funera reges
Tyrrhenamque manum totamque sub arma coactam
Hesperiam. maior rerum mihi nascitur ordo,
maius opus moveo.

Rex arva Latinus et urbes 45
iam senior longa placidas in pace regebat.

sich; vgl. X 103: *tum Zephyri posuere.*

28. Zu *lentum marm.* vgl. VI 729 und Enn. Ann. 377: *placidum mare marmore flavo.* Anlaß zu dieser Bezeichnung gab wohl Homer Σ 273 *ἅλα μαρμαρέην.* — *tonsae* = Ruder, angeblich 'quod quasi tondeantur ferro'; vgl. I 552: *remos stringere.* In Norwegen soll man noch heute durch Abnehmen der Rinde und Zweige einfache Ruder herstellen. S. d. Anh.

33. *alv͡eo.* Über die Synizesis s. z. I 41.

36. *impero* hier mit Dat. und akt. Infin., mit Acc. c. inf. act. bei Lucr. V 672: *dentes cadere imperat aetas;* sonst höchstens mit Acc. c. inf. pass. oder dep. wie III 465.

37—45. Anrufung der Muse.

37. *Erato* nach Apoll. Rhod. III 1—5. Vgl. Ov. Ars II 16: *nomen amoris habes.* Der Inhalt des zweiten Hauptteiles gipfelt in dem Kampfe des Äneas und des Turnus um den Besitz der Lavinia (vgl. XII 935: *tua est Lavinia coniunx*). Freilich tritt die Macht der Liebe bei Apollonius stärker hervor. 641, IX 77, X 163 sind die Musen allgemein, IX 525 Kalliope genannt.

37 f. *rerum . . status.* Vgl. Liv. VIII 13,2: *iam Latio is status erat rerum.* S. d. Anh.

38. *advena* adjekt. wie B. 9, 2.

39. *navem* oder *classem appellere* ist hier zuerst mit dem Dat. statt mit *ad* oder *in* verbunden.

41. *mone.* Über die Anregung der Musen s. z. B. 7, 19.

43. *tot. sub a. c. Hesp.* ist übertrieben: in Wirklichkeit war nur Latium und Etrurien am Kampfe beteiligt. Norditalische Fürsten erscheinen lediglich in der Liste X 166—212.

44. Vgl. zur Sache wie auch zur Enallage des Adjektivs Liv. I 1,4: *ad maiora rerum initia ducentibus fatis.*

45—106. Bei der Ankunft

hunc Fauno et nympha genitum Laurente Marica
accipimus; Fauno Picus pater, isque parentem
te, Saturne, refert, tu sanguinis ultimus auctor.
filius huic fato divom prolesque virilis 50
nulla fuit primaque oriens erepta iuventa est.
sola domum et tantas servabat filia sedes,
iam matura viro, iam plenis nubilis annis.
multi illam magno e Latio totaque petebant
Ausonia; petit ante alios pulcherrimus omnis 55
Turnus, avis atavisque potens, quem regia coniunx
adiungi generum miro properabat amore;
sed variis portenta deum terroribus obstant.
laurus erat tecti medio in penetralibus altis,
sacra comam multosque metu servata per annos, 60
quam pater inventam, primas cum conderet arces,
ipse ferebatur Phoebo sacrasse Latinus
Laurentisque ab ea nomen posuisse colonis.
huius apes summum densae (mirabile dictu)
stridore ingenti liquidum trans aethera vectae 65
obsedere apicem et pedibus per mutua nexis

der trojanischen Flotte herrscht in Latium König Latinus, dessen Tochter Lavinia nicht, wie ihre Mutter Amata wünscht, dem Rutulerfürsten Turnus, sondern einem Fremden vermählt werden soll; das verlangt ein doppeltes Prodigium und ausdrücklich der Spruch des Faunus.

47. *Marica*, auch inschriftlich bezeugt (CIR. I Nr. 175), wurde am Lirisufer bei Minturnä verehrt. Sie gehört also dem alten Latium, nicht Laurentum an. Doch vermengt V. auch 650 *Laurens* und *Latinus*.

51. *que* = *namque*, wie VI 737. — *oriens*, wie er heranwuchs; vgl. Horat. Epist. II 1, 130: *orientia tempora notis instruit exemplis.*

52. *serv.* hielt, als Erbtochter, ohne welche Haus und Reich unterginge. S. d. Anhang.

55. Zu *pulch.* vgl. 650, zu *ante alios . . omnis* mit Superlat. I 347.

56. *avis atav. pot.* S. z. 372 und vgl. Ovid Met. XIII 22: *nobilitate potens.* — *reg. coni.* Amata.

57. *properare* mit Acc. und (akt.) Inf. bei Sall. Cat. 7, 6: *se quisque hostem ferire . . . properabat.*

59. Bienenschwärme an einem ungewöhnlichen Orte wurden von den abergläubischen Römern als *prodigia* angesehen, die in den meisten Fällen Unglück andeuteten; z. B. Liv. 24, 10, 11. — *tecti med. in pen.* S. z. II 512.

61. *primas* attrahiert statt *primo* = ursprünglich; vgl. VI 810 und zu G. III 130 — *arces*, von *Laurentum* nämlich.

63. Über den Accus. *Laurentis* neben *nomen pos.* s. z. III 18. — *ab ea* = *a qua*, s. z. G. I 203.

66. *pedibus per mutua nexis*, indem immer eine ihre Füße um die andere schlang. Vgl. G. IV 257.

examen subitum ramo frondente pependit.
continuo vates 'externum cernimus' inquit
'adventare virum et partis petere agmen easdem
partibus ex isdem et summa dominarier arce.' 70
praeterea, castis adolet dum altaria taedis,
ut iuxta genitorem adstat Lavinia virgo,
visa (nefas) longis comprendere crinibus ignem
atque omnem ornatum flamma crepitante cremari
regalisque accensa comas, accensa coronam 75
insignem gemmis; tum fumida lumine fulvo
involvi ac totis Volcanum spargere tectis.
id vero horrendum ac visu mirabile ferri:
namque fore inlustrem fama fatisque canebant
ipsam, sed populo magnum portendere bellum. 80
At rex sollicitus monstris oracula Fauni,
fatidici genitoris, adit lucosque sub alta
consulit Albunea, nemorum quae maxima sacro
fonte sonat saevamque exhalat opaca mephitim.
hinc Italae gentes omnisque Oenotria tellus 85
in dubiis responsa petunt; huc dona sacerdos
cum tulit et caesarum ovium sub nocte silenti

69. *part. easd.* dieselbe Richtung (wie die Bienen).

70. *dominarier*, s. zu IV 493.

71. *castis.* Das Opfer steht in Beziehung zu der bevorstehenden Verlobung der Tochter. — *adolet altaria:* er (näml. Latinus; vgl. zu 243) bringt auf dem Altar ein Brandopfer dar. *altaria* steht metonymisch für die auf dem Altare geopferten Gegenstände; s. I 704.

72. *ut* zeitlich und begründend. — *adstat*, in gespannter Erwartung; vgl. I 152.

74 f. *omnem ornat.* des Hauptes nämlich, also die Haarbinden (*fasciae crinales*), die Nadeln (*acus crinales*) und besonders das mit Edelsteinen geschmückte Diadem. — *ornatum crem.* Über diesen limitat. Accus. s. z. V 608. Ebenso erkärt sich *accensa comas.*

75. Um die Eintönigkeit des einteilenden *et .. et* oder *que .. que* zu vermeiden (hier *regalisque comas coronamque*), läßt der Dichter die begonnene Entsprechung fallen und wiederholt im zweiten Gliede anaphorisch das entscheidende Wort, hier *accensa*; ähnlich 327. 516. VIII 91. B. 4, 6 das Verbum fin., X 313 die Präpos. *per*, XI 171 und XII 548 das Attribut. Vgl. z. I 200.

78. *ferri* absol. Inf., etwas anders als 15, weil hier verschiedene Subjekte dieselbe Tätigkeit wiederholen.

83. *Albunea* hieß eine weissagende Nymphe und zugleich ihre schwefelhaltige Quelle bei Tibur, in deren Nähe (*sub alta*) eine Grotte (*domus* Hor. I 7, 12) als Orakelstätte diente. Daß es wirklich ein Traumorakel des Faunus gegeben habe, bezweifelt Heinze 172[2]).

84. *opaca*, aus dem Schatten.

pellibus incubuit stratis somnosque petivit,
multa modis simulacra videt volitantia miris
et varias audit voces fruiturque deorum 90
colloquio atque imis Acheronta adfatur Avernis.
hic et tum pater ipse petens responsa Latinus
centum lanigeras mactabat rite bidentis
atque harum effultus tergo stratisque iacebat
velleribus; subita ex alto vox reddita luco est: 95
'ne pete conubis natam sociare Latinis,
o mea progenies, thalamis neu crede paratis;
externi venient generi, qui sanguine nostrum
nomen in astra ferant quorumque ab stirpe nepotes
omnia sub pedibus, qua Sol utrumque recurrens 100
aspicit Oceanum, vertique regique videbunt.'
haec responsa patris Fauni monitusque silenti
nocte datos non ipse suo premit ore Latinus,
sed circum late volitans iam Fama per urbes
Ausonias tulerat, cum Laomedontia pubes 105
gramineo ripae religavit ab aggere classem.
Aeneas primique duces et pulcher Iulus
corpora sub ramis deponunt arboris altae

88. *incubatio*, *ἐγκοίμησις*, Nächtigen an heiligen Stellen, verschafft durch Träume die gewünschte Auskunft von der Gottheit; vgl. Ovid Fast. IV 649 f.

91. *Acheron* st. Schatten der Unterwelt, welche den Träumenden erscheinen; s. VI 894 und d. Anh.

93. *centum* ist eine auffallend große Zahl; vgl. 153 und 276.

96. *petere* mit d. Infinit. dichterisch, zuerst bei Lucr. III 86.

97. *paratis*, s. oben 55 f.

99. *in astra*, s. zu III 158. — Man beachte, daß im ersten Relativsatze der Conj. *ferant*, im zweiten der Ind. *videbunt* steht. — *ab* bezeichnet den Ausgangspunkt.

100. *sub ped.* Vgl. G. II 492, auch B. 5, 57. — *utrumque Oc.* den indischen und atlantischen; gemeint sind die Völker des Morgen- und Abendlandes.

101. *vertique regique*, sich winden (unwillig, weil besiegt; vgl. das intens. *versari*) und fügen.

103. *premit* = *supprimit*; vgl. Ov. Met. XIV 779: *ore premunt vocem.* — *non ipse* = *ne ipse quidem*, wonach im zweiten Teile der Periode erwartet wird: *nedum qui ex illo acceperunt.* Statt dessen folgt mit nachdrücklicher Scheidung (s. Seyfferts Schol. lat. I 27) der leidenschaftlichen Verbreitung von der absichtslosen Offenherzigkeit des Königs das Endergebnis *sed Fama*, Fama aber —.

105. *Laomedontia* hier ohne üblen Nebensinn; anders IV 542.

107—285. Äneas, welcher an den ihm geweissagten Zeichen erkennt, daß das Ende der Irrfahrten gekommen ist (—147), erbittet Frieden von Latinus (—157) und beginnt die Gründung einer befestigten Stadt (—159). Die

instituuntque dapes et adorea liba per herbam
subiciunt epulis (sic Iuppiter ipse monebat) 110
et Cereale solum pomis agrestibus augent.
consumptis hic forte aliis, ut vertere morsus
exiguam in Cererem penuria adegit edendi
et violare manu malisque audacibus orbem
fatalis crusti patulis nec parcere quadris: 115
'heus! etiam mensas consumimus' inquit Iulus,
nec plura, adludens. ea vox audita laborum
prima tulit finem primamque loquentis ab ore
eripuit pater ac stupefactus numine pressit.
continuo 'salve fatis mihi debita tellus 120
vosque' ait 'o fidi Troiae salvete penates:
hic domus, haec patria est. genitor mihi talia namque,

Gesandten werden von Latinus in seinem Ahnensaale (170—194) wohlwollend empfangen und reich beschenkt entlassen; der König trägt dem Fremdling die Hand seiner Tochter an.

109. *adorea liba.* Kuchen aus Weizenmehl, geriebenem Käse und Eiern bereitet, die sonst als Opferfladen dienten, braucht man hier in Ermangelung von Tischen als Unterlagen der andern Speisen. — Vgl. Athen. IV 149 über einen Brauch vom Hestiadienst in Naukratis. S. d. Anh.

110. *sic Iupp. ipse moneb.* das gab ihnen Jupiter selbst ein, um nämlich die Prophezeiung der Harpyie Celäno III 255—57 auf eine den Trojanern nicht schmerzliche Weise in Erfüllung gehn zu lassen.

111. *augent*, belegen; vgl. Plaut. Merc. IV 1, 9: *aliquid cedo, qui hanc vicini nostri aram augeam, Syra. — Da sane hanc virgam lauri.*

113. *ed.* ist Gerundivum, also = *cibi* bei Lucret. V 1007 und *victus* bei Horat. Sat. I 1, 98.

115. Die runden Kuchen sind gleich unsern Semmeln oben durch Einbuchtungen geviertelt, um sich glatt brechen zu lassen. Vgl. Hes. Ἔργα 442: ἄρτος τετράτρυφος und Moret. 49: *iamque subactum levat opus* (den eingerührten Teig) *palmisque suum dilatat in orbem et notat impressis aequo discrimine quadris.*

117. *nec pl.* 'mehr nicht' parenthetisch, vgl. VI 408. — *adl.* gehört zu *inquit.*

117 f. *vox audita prima = ubi primum audita est*, vgl. VI 18; ähnlich VIII 59 *primis cadentibus astris = ubi primum a. ceciderunt*, auch G. III 187. So erhält *pr.* scheinbar die Bedeutung 'alsbald'.

118. *finem ferre = modum ponere* 129.

119. *eripuit*, er griff es sogleich auf, *pressit*, er hielt es fest, damit nicht Iulus oder ein anderer ein Wort von so guter Vorbedeutung durch ferneres Reden schwäche oder vernichte. *vocem prem.* nach Analogie von *crimen, argumentum premere.* Anders 103. — *num.* die göttliche Macht, welche den Ascanius zu jener Äußerung veranlaßte und dem Orakelspruche einen so unerwarteten Ausgang verlieh.

121. *fidi*, weil ihre III 147—71 berichtete Verheißung jetzt in Erfüllung gegangen ist.

nunc repeto, Anchises fatorum arcana reliquit:
"cum te, nate, fames ignota ad litora vectum
accisis coget dapibus consumere mensas, 125
tum sperare domos defessus ibique memento
prima locare manu molirique aggere tecta."
haec erat illa fames, haec nos suprema manebat
exitiis positura modum.
quare agite et primo laeti cum lumine solis, 130
quae loca, quive habeant homines, ubi moenia gentis,
vestigemus et a portu diversa petamus.
nunc pateras libate Iovi precibusque vocate
Anchisen genitorem et vina reponite mensis.'
sic deinde effatus frondenti tempora ramo 135
implicat et geniumque loci primamque deorum
Tellurem Nymphasque et adhuc ignota precatur
flumina, tum Noctem Noctisque orientia signa
Idaeumque Iovem Phrygiamque ex ordine matrem
invocat et duplicis Caeloque Ereboque parentes. 140
hic pater omnipotens ter caelo clarus ab alto
intonuit radiisque ardentem lucis et auro
ipse manu quatiens ostendit ab aethere nubem.
diditur hic subito Troiana per agmina rumor

123. *fator. arc.* Vgl. I 262. — *reliqu.* etwa auf seinem Sterbelager; s. zu IV 614. Berichtet ist von dieser Angabe bisher so wenig wie von den Verkündigungen, auf welche VI 343 und VIII 634 Bezug genommen wird.

125 f. Celäno (III 255—57) und Helenus (III 394) hatten verkündigt, daß Äneas und die Seinigen vor Hunger noch die Tische anbeißen würden, aber nicht, daß das Land, wo dies geschehen würde, die neue Heimat sein sollte. S. d. Anh. — *accisis dapibus*, infolge der schmalen Kost; *acc.* hat übertragenen Sinn wie neben *opes* Hor. Sat. II 2, 114 (Gegensatz *integrae*), *copiae* Cäs. B. G. VIII 31, 1 u. a.

127. *moliri agg.* prägnant: mit mächtigem Walle umschanzen; vgl. unten 158 u. I 271 *munire.*

128. *haec illa* wie III 558.

129. *exit.* im ursprünglichsten, aber außer X 850 nicht weiter nachzuweisenden Sinne = Auszug, Plur. wiederholter Auszug, Wanderleben. So gefaßt enthält die Stelle keinen Widerspruch mit VI 84.

130. *primo cum lumine solis*, vgl. ἅμ' ἠμέρᾳ und G. III 324.

134. *vina repon.* frischen Wein vorsetzen; s. 146.

135. *deinde*, s. z. I 225.

136. *primam*, s. z. IV 166.

139. *ex ord.* S. z. V 773. — *Phryg. matrem*, s. z. III 111.

140. *duplicis parentes*, Venus und Anchises.

142. *inton.* Vgl. Hom. *v* 103. — 'Im allgemeinen galt der Blitz als günstig, wenn er von links nach rechts und aus heiterem Himmel fuhr.' Mommsen, Röm. St. I 77. Cic. de div. II 73: *fulmen sinistrum, auspicium optimum quod habemus.*

advenisse diem, quo debita moenia condant. 145
certatim instaurant epulas atque omine magno
crateras laeti statuunt et vina coronant.
Postera cum prima lustrabat lampade terras
orta dies, urbem et finis et litora gentis
diversi explorant: haec fontis stagna Numici, 150
hunc Thybrim fluvium, hic fortis habitare Latinos.
tum satus Anchisa delectos ordine ab omni
centum oratores augusta ad moenia regis
ire iubet, ramis velatos Palladis omnis,
donaque ferre viro pacemque exposcere Teucris. 155
haud mora, festinant iussi rapidisque feruntur
passibus. ipse humili designat moenia fossa
moliturque locum primasque in litore sedes
castrorum in morem pinnis atque aggere cingit.
iamque iter emensi turris ac tecta Latinorum 160
ardua cernebant iuvenes muroque subibant:
ante urbem pueri et primaevo flore iuventus
exercentur equis domitantque in pulvere currus
aut acris tendunt arcus aut lenta lacertis

146. *inst. ep.* sie erneuern den Schmaus, weil nun ein Dankfest gefeiert werden soll. Übrigens s. d. Anhang. — *omine*, s. 141.

147. *vina cor.* S. z. I 724.

148 ∾ IV 6. Also *cum* hier anders als 130.

150. Aus *explorant* ergänzt sich zu den Acc. c. inf. leicht ein *cognoscunt.* II 29 f. finden wir direkte Rede. — Der *Numicius* oder *Numicus*, ein kleiner Küstenfluß in Latium, entspringt aus einem Sumpfe.

152. *ordo* militärisch = Zug (Unterabteilung des Heeres, 39); vgl. I 518 *cunctis lecti navibus.*

153. *centum oratores.* Die große Zahl hier noch auffälliger als 93 und XI 331. Die Römer schickten gewöhnlich 3 oder 10 Gesandte.

154. *ramis vel.* Die Gesandten (*oratores* wie Cäs. B. G. IV 27, 3; abgeleitet von *oro*, s. 446) trugen in ihren Händen das Zeichen der Schutzflehenden, mit Binden umwundene Ölzweige; vgl. 237. VIII 116. XI 101. 330. Hom. *A* 14: *στέμματ' ἔχων ἐν χερσίν* und Soph. Kön. Öd. 3: *ἱκτηρίοις κλάδοισιν ἐξεστεμμένοι*, auch Liv. 24, 30, 14: *ramos oleae ac velamenta alia supplicum porrigentes.*— *Palladis*, s. G. I 18.

156. *haud mora* formelhaft adverbiell; nur X 153 *haud fit m.*

157. *design.* nach den sakralen Vorschriften; s. z. V 755.

159. Die erste Ansiedelung heißt hier ein Schifflager (vgl. Varro bei D. Serv. IX 8: *castrum Laurens*, bei ihm also nicht am Tiberufer), später IX 8. 48. 473 und 639 *urbs* (*Troia* X 378 und Cato bei Serv. zu I 5) wie die Bewohner IX 36 *cives.* Aber auch X 4. 109. 260 u.ö. begegnet noch *castra.*

160. *turris*, auf den Mauern. — Wegen des nicht auf *que* endigenden Hypermeters s. d. Anh.

161. *subire* mit Dat. wie VI 13.

163. *currus*, wie oft auch *ἅρμα*, Gespann vor dem Streitwagen.

164. *acris*, schneidig sausend; vgl. IX 665. — *lenta*, weil aus

spicula contorquent cursuque ictuque lacessunt: 165
cum praevectus equo longaevi regis ad auris
nuntius ingentis ignota in veste reportat
advenisse viros. ille intra tecta vocari
imperat et solio medius consedit avito.
Tectum augustum, ingens, centum sublime columnis, 170
urbe fuit summa, Laurentis regia Pici,
horrendum silvis et religione parentum.
hic sceptra accipere et primos attollere fasces
regibus omen erat, hoc illis curia templum,
hae sacris sedes epulis, hic ariete caeso 175
perpetuis soliti patres considere mensis.
quin etiam veterum effigies ex ordine avorum
antiqua e cedro, Italusque paterque Sabinus
vitisator, curvam servans sub imagine falcem,

zähem Holze verfertigt; vgl. IX 698. G. II 447.

165. *lacessunt* faßt die angeführten Übungen schließlich zusammen: 'und so' —.

166. Mit *cum praevectus* beginnt der eigentliche Nachsatz zu 160—61 und die vier Verse dazwischen bilden nebenher eine Art zweiten Vordersatz; vgl. II 255 f. Einer von den Knaben ist jedenfalls der *nuntius* 167.

169. *medius*, in der Mitte der Seinen, die zu beiden Seiten standen oder saßen; vgl. XI 237.

171. *urbe summa, ἐν τῇ ἀκροπόλει*; s. zu II 437. — *regia Pici.* Aber 61 f. soll erst Latinus die Burg erbaut und benannt haben. S. d. Anhang.

173. *primos attollere = sumere*; vgl. Hor. III 2, 19: *nec sumit aut ponit secures.*

174. *erát.* Wegen der Dehnung s. zu I 308. — *omen erat*, es war Brauch, eig. war eine glückliche Vorbedeutung für den Antritt der Regierung. Der Infinitiv steht als Subj. wie bei *pars erit* 266, *mos est* I 336, *salus* II 354, *ludus* IX 606 und *labor* G. III 182. — *templum* wird dies Gebäude genannt, weil es *horrendum* war *religione parentum*; vgl. 181 f.

175. *ariete* (dreisilbig zu lesen, s. z. II 16) *caeso*, d. h. nach Opferung eines W.

176. *perp. mensis* 'an gereihten Tafeln'. — *consid.* In den ältesten Zeiten saßen die Römer bei Tische; anders I 708.

177. *ex ord.* wie sie einander in der Regierung gefolgt waren; s. 139.

178. *e cedro.* Die gute alte Zeit kannte noch keine Götterbilder aus Marmor und Gold, sondern fertigte sie aus Holz oder Ton; vgl. Tib. I 10, 19: *tunc melius tenuere fidem, cum paupere cultu stabat in exigua ligneus aede deus.* Ovid. Fast. I 201: *Iuppiter angusta vix totus stabat in aede, inque Iovis dextra fictile fulmen erat.* — Über den Hiatus s. z. IV 667.

179. *servans sub imag.* Sabinus hat noch das Wahrzeichen seiner Tätigkeit, die Hippe, im Bilde aufzuweisen; vgl. Ovid. Met. XIV 759: *dominae sub imagine signum servat adhuc Salamis.*

Saturnusque senex Ianique bifrontis imago 180
vestibulo adstabant aliique ab origine reges
Martiaque ob patriam pugnando volnera passi.
multaque praeterea sacris in postibus arma,
captivi pendent currus curvaeque secures
et cristae capitum et portarum ingentia claustra 185
spiculaque clipeique ereptaque rostra carinis.
ipse Quirinali lituo parvaque sedebat
succinctus trabea laevaque ancile gerebat
Picus, equum domitor; quem capta cupidine coniunx

180. *bifrons* nur noch XII 198. Vgl. übrigens die Ahnenreihe 47 f., aus welcher hier nur Saturn wiederkehrt.

181. *adstab.* standen aufrecht; vgl. II 303. XII 93. 133. — Das *vestibulum* ist hier der Raum hinter der Eingangstür; ebenso bei Tac. Ann. XI 35: *patefieri domum adulteri atque illuc deduci imperatorem iubet. ac primum in vestibulo effigiem patris Silii consulto senatus abolitam demonstrat.* — *aliique ab orig. r.* Außer den Bildern der genannten Ahnen des Latinus erblickte man in dieser Halle auch die Statuen von alten Königen und Helden. Die W. *ab orig.*, in denen *ab* ähnlich steht wie B. 1, 8, scheinen eine Anspielung auf den Namen Aboriginer zu enthalten.

182 ∾ VI 660. — *Martia voln.* Vgl. Gratt. Cyneg. 344: *quin et Mavortia bello volnera . . tua cura tueri est.*

183. Zur Form des Satzes vgl. VI 285. — *arma*, s. z. II 504.

184. *pendent currus.* Die Streitwagen waren klein und leicht und konnten daher ebenso gut wie die Schiffschnäbel unter den Spolien mit aufgehängt werden. — *secures*, Streitäxte; vgl. XI 656. XII 306. Nachgeahmt hat d. St. Sil. Ital. I 617—19: *in foribus sacris primoque in limine templi captivi currus . . armaque rapta pugnantum ducibus saevaeque in morte secures.*

186. Das in Aufzählungen wiederholte *que* verlängert V. nur in der zweiten Arsis (Ausnahme IX 767), und zwar außer vor Doppelkonsonanten (VIII 425. XII 443. G. I 371. IV 336) und muta c. liqu. (wie hier und IV 146. XII 89. 181. G. I 153 = III 385. I 164. 352. IV 222 = B. 4, 51) nur je einmal vor *l* III 91 und *s* XII 363. Vgl. jetzt auch Norden S. 440 c.

187. Nachdem die Gesandten die Ruhmeshalle mit ihren Heldengestalten und Beutestücken betrachtet haben, nähern sie sich dem Throne des Latinus. Die Bildsäule des Picus unterscheidet sich von den vorher genannten dadurch, daß er sitzend abgebildet ist. Außerdem trägt er gleich dem als Gott unter dem Namen Quirinus verehrten Romulus den Krummstab der Augurn, *lituus*, und den Scharlachmantel der Könige, *trabea*; vgl. Ovid. Fast. I 37: *trabeati cura Quirini.*

188. Die *trabea parva*, das altertümliche kurze Reiterkleid, trug auch später noch der höchste Beamte in Rom bei dem Akte der Kriegserklärung über der Rüstung. Mommsen, R. St. I 414. — Zu dem Abl. *Quirinali lituo* ist ein Begriff wie *instructus* aus dem folg. *succinctus* leicht zu entnehmen.

189. *equum dom.* ἱππόδαμος, ἱππότα bei Hom. Vgl. Ovid. Met.

aurea percussum virga versumque venenis 190
fecit avem Circe sparsitque coloribus alas.
tali intus templo divom patriaque Latinus
sede sedens Teucros ad sese in tecta vocavit
atque haec ingressis placido prior edidit ore:
'Dicite, Dardanidae (neque enim nescimus et urbem 195
et genus auditique advertitis aequore cursum),
quid petitis? quae causa rates aut cuius egentis
litus ad Ausonium tot per vada caerula vexit?
sive errore viae seu tempestatibus acti,
qualia multa mari nautae patiuntur in alto, 200
fluminis intrastis ripas portuque sedetis,
ne fugite hospitium neve ignorate Latinos
Saturni gentem, haud vinclo nec legibus aequam,
sponte sua veterisque dei se more tenentem.
atque equidem memini (fama est obscurior annis) 205
Auruncos ita ferre senes, his ortus ut agris
Dardanus Idaeas Phrygiae penetrarit ad urbes

XIV 321. — *coniunx* '*quae esse cupiebat*'; s. z. II 344 u. vgl. B. 8, 18. Dem Sinne nach ist also *c.* = *coniugii eius*, *λιλαιομένη πόσιν εἶναι* (Hom. *α* 15).

190. *aurea* zweisilbig; s. z. I 41.

191. Als Picus die Liebe der Circe verschmähte, verwandelte ihn diese in einen Specht; s. Ovid. Met. XIV 320—96. — *spargere* = *conspergere* finden wir in eigentlicher Bedeutung zuerst B. 5, 7; übertragen schon bei Cic. ad Att. I 13, 1: (*epistulae*) *humanitatis sparsae sale.*

192. *intus* ist als nähere Bestimmung zum Abl. loci *tali templo* hinzugefügt, wie umgekehrt 209 *Tyrrhena ab sede* eine nähere Bestimmung des vorherg. *hinc* enthält; vgl. Liv. XXIV 10, 6: *in aede intus* und XXV 11, 15: *sinu exiguo intus.*

195. Woher die Kenntnis des Latinus stammt, wird hier nicht gesagt; s. Heinze 331 f. Weit geht sie nicht; vgl. 167 und 217 f.

196. *auditi* absolut = bekannt, parallel dem *neque nescimus*; vgl. Cic. Tusc. IV 44; *cui non sunt auditae Demosthenis vigiliae?*

197. *quae causa r. vex.* Also läßt Verg. den Latinus andere Motive der Reise voraussetzen, als Hom. *γ* 73 den Nestor. — *cuius egent.* spezialisiert die vorhergeh. allgemeine Frage mit geringer Abweichung in der Form; vgl. I 8 f. und X 670.

200. Vgl. Hom. *λ* 536: *οἷά τε πολλὰ γίγνεται ἐν πολέμῳ.*

202. *ignor.* verkennen.

203. *haud v. n. l. aequam* 'das ohne Zwang und Gesetze Gerechtigkeit übt'. Vgl. Ov. Met. I 89 f.

204. Die asyndetische Anreihung der Worte *sponte sua .. tenentem* ist veranlaßt durch den Gegensatz zu dem vorherg. *vinclo* und *legibus.* — *se tenentem* = *se regentem*, sich selbst beherrschend, aus eigner Wahl und nach der Sitte seines alten Gottes.

207. Über *Dardanus* s. z. III 167.

Threiciamque Samon, quae nunc Samothracia fertur.
hinc illum Corythi Tyrrhena ab sede profectum
aurea nunc solio stellantis regia caeli 210
accipit, et numerum divorum altaribus auget.'
Dixerat, et dicta Ilioneus sic voce secutus:
'rex, genus egregium Fauni, nec fluctibus actos
atra subegit hiems vestris succedere terris
nec sidus regione viae litusve fefellit; 215
consilio hanc omnes animisque volentibus urbem
adferimur pulsi regnis, quae maxima quondam
extremo veniens Sol aspiciebat Olympo.
ab Iove principium generis, Iove Dardana pubes
gaudet avo, rex ipse Iovis de gente suprema — 220
Troius Aeneas tua nos ad limina misit.
quanta per Idaeos saevis effusa Mycenis
tempestas ierit campos, quibus actus uterque
Europae atque Asiae fatis concurrerit orbis,
audiit et si quem tellus extrema refuso 225
submovet Oceano et si quem extenta plagarum
quattuor in medio dirimit plaga Solis iniqui.

210. Hier soll Dardanus vergottet sein, während er VI 650 im Elysium zu finden war.

211. Als Subj. zu *auget* dient Dardanus von 208 weiter trotz des dazwischen getretenen Satzteils *regia caeli . . accipit*; s. zu 243. — Zu *num. divor. augere* vgl. Liv. I 7, 10: *te . . aucturum caelestium numerum.* — *altaribus* = durch seinen Altar, da man ihm einen A. geweiht hat; vgl. zu 284.

215. *reg. viae* ist Abl. limit. Vgl. II 737.

216. Der Acc. *urbem* erklärt sich anscheinend einfach aus der Nachwirkung der Präpos. des Verbums *adferri* wie IX 474 *aures* neben *adlabi* und andere Obj. neben *advenire, accedere, advehi, invehi, innare* u. ä. Verben; doch hat V. den bloßen Acc. des Zieles auch nach einfachen Verben. Vgl. zu I 2.

218. *Olympo*=Himmelsgewölbe; gemeint ist sein östlicher Rand.

219. Vgl. B. 3, 60: *ab Iove principium musae.*

220. *avo.* Nicht bloß der Plur. *avi* dient zur Bez. der Ahnherren, sondern auch, wiewohl seltener, der Sing., z. B. Sil. Ital. XIII 863: *Troianus Iulo Caesar avo.* — *Iov. de gente supr.* 'vom erhabenen Stamme Jupiters'; vgl. X 350.

221. Statt fortzufahren 'Dieser ist es, der uns schickt' sagt Ilioneus nachdrucksvoll und überraschend 'Der Troer Äneas ist es, der uns schickt'.

225. Die Rücksicht auf das im zweiten Satzgliede stehende *dirimit* verbietet es, den Abl. *refuso* (ἀψορρόῳ) *Oceano* instrumental von *subm.* abhängig zu machen. Der Ablativ bezeichnet vielmehr lokativ das Ende der Welt an dem den Norden umfließenden *Oceanus.*

226. *Oceano et.* Über den Hiatus s. z. I 16.

227. *plaga Solis iniqui* ist die heiße Zone; vgl. G. I 233—34 und zu *extenta* Cic. Somn. Scip. 13: *medium illum et maximum (orbem) solis ardore torreri.* Näheres bei

diluvio ex illo tot vasta per aequora vecti
dis sedem exiguam patriis litusque rogamus
innocuum et cunctis undamque auramque patentem. 230
non erimus regno indecores nec vestra feretur
fama levis tantique abolescet gratia facti
nec Troiam Ausonios gremio excepisse pigebit.
fata per Aeneae iuro dextramque potentem,
sive fide seu quis bello est expertus et armis: 235
multi nos populi, multae (ne temne, quod ultro
praeferimus manibus vittas ac verba precantia)
et petiere sibi et voluere adiungere gentes;
sed nos fata deum vestras exquirere terras
imperiis egere suis. hinc Dardanus ortus, 240
huc repetit iussisque ingentibus urget Apollo
Tyrrhenum ad Thybrim et fontis vada sacra Numici.
dat tibi praeterea fortunae parva prioris
munera, reliquias Troia ex ardente receptas:
hoc pater Anchises auro libabat ad aras; 245

Haupt-Ehwald zu Ovids Met. I 45 f. — Zum ganzen Gedanken (der Kampf um Troja ist auf der ganzen Welt berühmt) vgl. I 568 f.

228. *diluvium* (hier 'Sturmflut' wie bei Val. Fl. Arg. VI 394: *diluvio tali paribusque Ariasmenus urget excidiis*) hat V. gegen die Analogie gebildet; denn die übrigen von *luo* abgeleiteten Subst. enden auf *o* oder *es* (z. B. *alluvio*, *proluvies*) und so sagen Lucr. und Hor. auch *diluvies*. Die Autorität des V. aber verschaffte der Form *diluvium* in Prosa und Poesie das Übergewicht.

230. Ein *litus innocuum* ist ein Küstenstreifen (vgl. IV 212), dessen Besitz den Nachbarn keinen Schaden und keine Gefahr bringt. Ähnlich gebrauchen wir in manchen Verbindungen 'unschuldig'. — *innocuus* erscheint hier zuerst aktiv, X 302 passiv. — *cunctis pat.* Vgl. Cic. de off. I 51: *omnium rerum, quas ad communem hominum usum natura genuit, est servanda communitas.*

236. *ultro* aus freien Stücken, also nicht etwa besiegt, weshalb Latinus die Ankömmlinge schwächlich finden könnte.

237. *praefer.* zeugmatisch auch zum zweiten Objekte gezogen, etwa 'darbringen'. — *verba precantia*, vgl. Ovid. Met. IX 159: *tura dabat primis et verba precantia flammis.* — *precantia* dreisilbig; s. zu I 2.

239 f. Vgl. VI 461—63.

241. *huc* näher bestimmt durch *Tyrrh. ad Thybr.* Vgl. oben zu 192. — *repetit*, fordert uns zurück; vgl. Cic. pro domo 141: *vos, qui maxime me repetistis atque revocastis.* Übrigens bezieht sich diese Aufklärung auf III 94—98.

243. *dat*, nämlich Aneas. Das Subjekt ist aus dem Zusammenhange zu entnehmen, wie 71. 211. 664. VI 329. 734. VIII 271. IX 733. XII 773. — *praeterea* außerdem, daß er uns abgesandt hat, um dir diese Bitte vorzutragen, schickt er dir auch Geschenke.

244. *recept.* gerettet; vgl. I 178. 553. 583.

245. *auro*, also eine *patera aurea*; s. G. II 192.

hoc Priami gestamen erat, cum iura vocatis
more daret populis, sceptrumque sacerque tiaras
Iliadumque labor vestes.'
Talibus Ilionei dictis defixa Latinus
obtutu tenet ora soloque immobilis haeret 250
intentos volvens oculos. nec purpura regem
picta movet nec sceptra movent Priameia tantum,
quantum in conubio natae thalamoque moratur,
et veteris Fauni volvit sub pectore sortem:
hunc illum fatis externa ab sede profectum 255
portendi generum paribusque in regna vocari
auspiciis, huic progeniem virtute futuram
egregiam et totum quae viribus occupet orbem.
tandem laetus ait: 'di nostra incepta secundent
auguriumque suum! dabitur, Troiane, quod optas; 260
munera nec sperno. non vobis, rege Latino,
divitis uber agri Troiaeve opulentia derit.
ipse modo Aeneas, nostri si tanta cupido est,
si iungi hospitio properat sociusque vocari,

246. *gestamen* umfaßt hier, wie das Folg. zeigt, alle königlichen Abzeichen, also *sceptrum*, *fascia* (*tiaras* orientalisch; vgl. Xen. Anab. II 5, 23: *τιάραν βασιλεῖ μόνῳ ἔξεστιν ὀρθὴν ἔχειν*) und *trabea* (vgl. XI 334). Ähnliche Geschenke machte der römische Senat öfters auswärtigen Königen; vgl. Liv. 27, 4, 7: (*senatus*) *legatos cum donis ad regem* (*Syphacem*) *misit; dona tulere togam et tunicam purpuream, sellam eburneam, pateram ex quinque pondo auri factam.* — *iura daret*, s. z. I 507.

248. *Il. labor*, *ἔργα γυναικῶν*.

249. *Ilionei*, vgl. zu I 41.

250. *obtutu* gehört als Abl. modi zu *defixa:* in Betrachtungen versunken; vgl. Cic. de or. III 17: *obtutus oculorum in cogitando. Def.* aber ist auf das Obj. *ora* konstruiert, nicht wie I 495 auf das Subj. Vgl. Sil. Ital. XVII 189: *audivit torvo obtutu defixus.*

251. Ob man bei starrem Blick auf einen Punkt die Augen rollen kann, bezweifelt schon Donat.

252. *movet* = reizt, macht Eindruck, im Gegensatz zu *moratur* 253 = 'er verweilt sinnend'. Hier fehlt in der Aufzählung der Geschenke die Opferschale, deren heilige Bestimmung zu den ernsten Gedanken, welche die bevorstehende Heirat der Tochter erregte, in keinem Gegensatze stand.

253. *conubio*, dreisilbig; s. zu I 73. — Wegen *mor.* s. zu II 287.

254. *Fauni sortem*, s. 96 f.

256. *par. auspic.* S. z. IV 102. — *in regna vocari*, zur Herrschaft berufen werden; vgl. Tac. Hist. II 76: *ego te, Vespasiane, ad imperium voco.*

259. *di inc. secund.* Vgl. Stat. Ach. II 64: *Adnuerit fortuna, precor, dextrique secundent ista dei.*

262. *uber*, s. z. G. II 185. — *derit* aus *deerit*: Synizesis wird bei diesem Verbum sowohl in der Arsis, als in der Thesis angewendet; vgl. G. II 200 *dérunt* und 233 *si derúnt.*

adveniat, voltus neve exhorrescat amicos.
pars mihi pacis erit dextram tetigisse tyranni. 265
vos contra regi mea nunc mandata referte.
est mihi nata, viro gentis quam iungere nostrae
non patrio ex adyto sortes, non plurima caelo
monstra sinunt; generos externis adfore ab oris, 270
hoc Latio restare canunt, qui sanguine nostrum
nomen in astra ferant. hunc illum poscere fata
et reor et, si quid veri mens augurat, opto.'
haec effatus equos numero pater eligit omni;
stabant ter centum nitidi in praesepibus altis. 275
omnibus extemplo Teucris iubet ordine duci
instratos ostro alipedes pictisque tapetis;
aurea pectoribus demissa monilia pendent,
tecti auro fulvum mandunt sub dentibus aurum;
absenti Aeneae currum geminosque iugalis 280
semine ab aetherio, spirantis naribus ignem,
illorum de gente, patri quos daedala Circe
supposita de matre nothos furata creavit.

265. *amicos* begründet, weshalb die Mienen nicht zu fürchten sind.

266. *pars*, näml. *bona* oder *dimidia*. Die persönliche Begegnung gilt als wesentlicher Anfang der Befreundung. — Der Inf. perf. nach der Analogie von *satis mihi est, satis habeo* u. dgl. Über den Inf. als Subj. s. z. 174. — *tyrann.* steht hier, 342 und X 448 ohne gehässigen Nebenbegriff = *κοίρανος*.

269. *caelo* Abl. loci.

270 f. Die Weissagung 98 f. wird etwas variiert.

271. *hoc Lat. rest.* 'das sei noch Latiums Los'.

272. Daß Latinus dem Äneas seine Tochter zur Gattin anbietet, entspricht der Sitte des heroischen Zeitalters; vgl. Hom. *η* 311 f.

275. Den Luxus der vornehmen Römer seiner Zeit überträgt der Dichter hier auf die alten Latiner.

276. *ordine*, jedem der 100 Trojaner (s. 153) eins. Vgl. zu 93.

277. *ostro pict. tap.* Der Purpur fällt als Bedeckung der Pferde zunächst in die Augen; nähere Betrachtung lehrt, daß die Decken überdies mit Gold gestickt sind (*tecti auro* 279). In diesem Sinne kann man die Zusammenstellung für ein *ἓν διὰ δυοῖν* erklären und übersetzen: mit gestickten Purpurdecken. — *alipes*, ein ausschließlich dichterisches, wohl von Lucretius gebildetes Wort, steht hier absolut, XII 484 neben *equus*.

278. *monilia*, der bis auf die Brust herabhängende Halsschmuck, V 310 *phalerae* genannt.

278 f. Das fürstliche Geschenk strotzt von Gold; vgl. z. I 448.

282 f. *patri furata creavit.* Ohne Wissen und Willen des Helios, ihres Vaters, züchtete die listige Circe dieses Halbblut, indem sie eine gewöhnliche Stute einem der Hengste des Vaters zuführte. Auf ähnliche Weise verschafft sich Anchises bei Hom. *E* 268—69 edle Rosse.

talibus Aeneadae donis dictisque Latini
sublimes in equis redeunt pacemque reportant. 285
Ecce autem Inachiis sese referebat ab Argis
saeva Iovis coniunx aurasque invecta tenebat,
et laetum Aenean classemque ex aethere longe
Dardaniam Siculo prospexit ab usque Pachyno. in Sizil.
moliri iam tecta videt, iam fidere terrae, 290
deseruisse rates: stetit acri fixa dolore.
tum quassans caput haec effundit pectore dicta:
'heu stirpem invisam et fatis contraria nostris
fata Phrygum! num Sigeis occumbere campis,

284. *tal. donis dictisque* sind freie Abl. instr. = infolge, nach Empfang solcher Geschenke und Äußerungen; vgl. Sall. Jug. 81, 2: *eis atque aliis talibus dictis . . iter constituunt.* Die beiden Subst. verteilen sich nachher auf die beiden Verba *red.* und *rep.*

285. *pacem report.* Welchen Eindruck die Botschaft auf Äneas macht, warum er der Einladung des Latinus nicht folgt, die Feindseligkeiten nicht verhütet, alles das übergeht der Dichter, um die ohnehin schon nicht einfache Handlung des Buches nicht noch mehr zu beschweren. S. Heinze 436.

286—571. Juno beschließt die Verbindung der Könige, welche sie nicht hindern kann, an den Völkern zu rächen (—322). Allecto reizt auf ihren Befehl (330—340) Amata (—405) und Turnus (—474) zum Widerstand gegen Äneas. Von der Furie getrieben jagen die Hunde des Iulus einen Hirsch auf, der dem Aufseher der Herden des Königs Latinus gehört (—495). Iulus verwundet ihn (—502). So entsteht ein blutiger Kampf mit dem Landvolke (—539) und Allecto verläßt triumphierend den Schauplatz ihrer Taten.

286. Da der Zorn der Juno die Irrfahrten des Äneas und seine Kämpfe in Italien veranlaßt, beleuchtet der Dichter ihre leidenschaftliche Erregtheit zu Anfang der beiden Hauptteile seines Epos in Selbstgesprächen der Juno; vgl. I 37—49. — *sese ref.* Juno fährt von Argos (einem Lieblingssitze, s. z. I 16; *Inachiis*, weil von Inachus erbaut) über Pachynum wahrscheinlich nach Karthago; vgl. Hom. ε 283, wo Poseidon den Odysseus heimwärts segeln sieht.

287. *auras invecta tenebat*: ihr Wagen schwebte in der Luft. S. d. Anh.

288. *et* leitet den logischen Nachsatz ein; s. z. II 692.

289. *Pachyno*, s. z. III 429. — *ab usque* zuerst hier; bei Tac. dann in Anastrophe; vgl. Ann. XV 37: *Oceano ab usque.*

290. *mol. t.* S. oben 157—59.

292. Das Schütteln des Kopfes verrät bei den Alten unterdrückten Zorn; vgl. XII 894. Hom. ε 285.

293. Wie *fata Phrygum* den Trojanern gelten, so ist bei *fatis nostris* an die Schicksalssprüche zu denken, welche Juno und die Ihrigen (ihre Lieblinge, die Karthager) betreffen. Den Römern bestimmten die *fata* die Weltherrschaft, den Bemühungen der Juno für die Karthager traten sie entgegen. — Ähnlich wie hier Juno,

Kriegsausbruch nach Ennius (Norden) cf Fak. Gn. 30, 517

num capti potuere capi? num incensa cremavit 295
Troia viros? medias acies mediosque per ignis
invenere viam. at, credo, mea numina tandem
fessa iacent, odiis aut exsaturata quievi.
quin etiam patria excussos infesta per undas
ausa sequi et profugis toto me opponere ponto. 300
absumptae in Teucros vires caelique marisque.
quid Syrtes aut Scylla mihi, quid vasta Charybdis
profuit? optato conduntur Thybridis alveo,
securi pelagi atque mei. Mars perdere gentem
immanem Lapithum valuit, concessit in iras 305
ipse deum antiquam genitor Calydona Dianae
(quod scelus aut Lapithis tantum aut Calydone merente?):
ast ego, magna Iovis coniunx, nil linquere inausum
quae potui infelix, quae memet in omnia verti,

spricht Helle zu Iason bei Valer. Fl. II 593—94: *te quoque . . fatisque simillima nostris fata ferunt*, und Neptun bei Val. Fl. IV 126: *iamiam aliae vires maioraque sanguine nostro vincunt fata Iovis.*

296. Über *medias acies*, abhängig von *per*, s. z. II 654.

297f. Juno macht sich selbst den ironischen Einwurf 'Aber ich habe wohl die Verfolgung aufgegeben, entweder (notgedrungen) weil meine Macht (*numina* wie I 666) erlahmte, oder (absichtlich) weil mein Groll sich genug getan hat', um ihn dann zu widerlegen ‚Nein vielmehr —'.

301f. 'Leider sind bisher alle meine Mittel erfolglos geblieben'.

302. *Syrtes*, s. I 111. — *Scylla* und *Charybd.* s. III 554—67 und 684—86. Daß Juno bei diesen Nöten die Hand im Spiele hatte, ist nicht ausdrücklich gesagt, aber aus I 37f. zu schließen.

303. *alveo*, vgl. zu 190.

304. *securus* m. d. Gen. wie I 350. — *Mars.* Der Lapithenfürst Pirithous hatte zu seiner Hochzeit alle Götter eingeladen, nur den Mars nicht, der dann über diese Zurücksetzung erbittert zwischen Lapithen und Centauren bei dem Festmahl (vgl. G. II 455f. und Ov. Met. XII 210—535) einen Kampf veranlaßte.

306. Jupiter gab die ätolische Stadt Calydon, welche ihres Alters wegen doch Schonung verdiente, der Diana preis, die sich beleidigt fühlte, weil Öneus sie beim Dankopfer aus Versehen überging; s. Hom. *I* 529—99 u. Ovid. Met. VIII 270—546.

307. *scelus merere* ist ähnlich den griech. Wendungen *δειλίαν, μωρίαν, δυσσέβειαν φέρεσθαι, ἀρέσθαι, κτήσασθαι* prägnant gesagt st. *sceleris poenam merere*; vgl. II 229. Der ganze Vers ist als rhetorische Frage in abs. Abl. geformt (härter als IV 11 der Ausruf im Particip. constr. und andre Beispiele bei Kühner, Lat. Gr. II S. 591, 8) und zwischen die zwei Gegensätze des Hauptgedankens eingeschaltet; zu übersetzen etwa: und welche große Schuld hatten denn . . zu büßen? S. d. Anh.

309. *potui*, s. z. G. III 453. — *omnia* wie *omnis facies* XII 891. Vgl. auch *παντοίη ἐγένετο* bei Herod. III 124 u. ä.

vincor ab Aenea. quod si mea numina non sunt 310
magna satis, dubitem haud equidem implorare, quod usquam est.
flectere si nequeo superos, Acheronta movebo.
non dabitur regnis (esto) prohibere Latinis
atque immota manet fatis Lavinia coniunx:
at trahere atque moras tantis licet addere rebus, 315
at licet amborum populos exscindere regum.
hac gener atque socer coeant mercede suorum!
sanguine Troiano et Rutulo dotabere, virgo,
et Bellona manet te pronuba. nec face tantum
Cisseis praegnans ignis enixa iugalis, 320
quin idem Veneri partus suus et Paris alter
funestaeque iterum recidiva in Pergama taedae.'
Haec ubi dicta dedit, terras horrenda petivit;
luctificam Allecto dirarum ab sede dearum
infernisque ciet tenebris, cui tristia bella 325
iraeque insidiaeque et crimina noxia cordi.
odit et ipse pater Pluton, odere sorores
Tartareae monstrum: tot sese vertit in ora,
tam saevae facies, tot pullulat atra colubris.

310. *vincor*, vgl. den Anfang des auch sonst mehrfach entsprechenden Selbstgesprächs I 37 f.

316. *amborum pop.*, s. 470.

317. *hac coeant merc. suorum*, um diesen Preis, den Gut und Blut ihrer Leute bilden, möge die Verbindung zustande kommen.

319. *pronuba.* Ehestifterin ist sonst Juno, s. IV 166; hier aber überträgt sie mit bitterem Hohne dieses Amt der Kriegsgöttin.

320 f. *Cisseis* = Hekuba; s. V 537. Von ihr berichtet Cic. De div. I 42 nach einem alten Dichter (vgl. C. Robert, Bild und Lied S. 234), sie habe vor der Geburt des Paris geträumt, daß sie eine brennende Fackel zur Welt bringe, die Troja vernichte. *ignis iugales* = *matrimonio conceptos* nach Serv. Einen gleichen Unsegen (*idem* ist Prädikat) und einen zweiten Paris soll Venus im Äneas geboren haben, dessen Hochzeit (*taedae*) für das neue Troja (*recid. Perg.* auch IV 344) wieder verderblich wird.

323. *haec d. ded.* = II 790. Diese Umschreibung für *dixit*, die in der Prosa nur Liv. nachahmt, erscheint nach dem Schlusse großer Reden (II 790), feierlicher Versicherungen (VIII 541) und erteilter Aufträge (wie an d. St.). So umschreiben die Dichter oft einfache Verba durch *dare* mit einem Acc. Vgl. *amplexus dare* = *amplecti*, *quietem d.* = *quiescere*, *sonum d.* = *sonare*, so *mugitum*, *fragorem* etc. *dare*. Cic. hat in dieser Weise nur *plausus dare* gebraucht.

324. *luctificus*, von den Dichtern gebildet, weil *luctuosus* im Hexameter nicht verwendbar war; vgl. *laborifer* für *laboriosus* bei Ov. Met. IX 285. — Über die Sitze der Furien s. z. XII 846.

327. *et*, s. z. 75.

328. *tot* begründend; s. z. V 404.

329. *atra* heißt die Furie als Tochter der Nacht und Bewohnerin des Orcus, dem das Beiwort *ater* zukommt. Daß die F. Schlangen

quam Iuno his acuit verbis ac talia fatur: 330
'hunc mihi da proprium, virgo sata Nocte, laborem,
hanc operam, ne noster honos infractave cedat
fama loco, neu conubis ambire Latinum
Aeneadae possint Italosve obsidere finis.
tu potes unanimos armare in proelia fratres 335
atque odiis versare domos, tu verbera tectis
funereasque inferre faces; tibi nomina mille,
mille nocendi artes: fecundum concute pectus,
disice compositam pacem, sere crimina belli;
arma velit poscatque simul rapiatque iuventus.' 340
Exin Gorgoneis Allecto infecta venenis
principio Latium et Laurentis tecta tyranni
celsa petit tacitumque obsedit limen Amatae,
quam super adventu Teucrum Turnique hymenaeis
femineae ardentem curaeque iraeque coquebant. 345
huic dea caeruleis unum de crinibus anguem
conicit inque sinum praecordia ad intima subdit,
quo furibunda domum monstro permisceat omnem.

statt der Haare tragen, sagt Tib. I 3, 69: *Tisiphoneque impexa feros pro crinibus angues*; anders Vergil 346, 450, XII 84 und besonders G. IV 482.

331. *proprium*, insofern die Gewährung der Bitte die Juno ausschließlich erfreut; s. z. I 73.

332. *infracta*, s. z. V 784.

333. *conub. amb. Lat.* 'den Lat. mit Ehevorschlägen umschwärmen'; vgl. Tacit. Germ. 17: *ob nobilitatem plurimis nuptiis ambiuntur.*

336. *versare*, *στρέφειν* = umstürzen, zerstören; vgl. Aesch. Eum. 354: *δωμάτων γὰρ εἰλέμαν ἀνατροπάς.* — *verbera*, als Zeichen der Leichenklage; vgl. Ov. Her. 10, 38: *verbera cum verbis mixta fuere meis.* S. d. Anh.

338. *nocendi* gehört auch zu *nomina*: Allecto schadet unter tausend Namen und Gestalten.

339. *disice* hier neben *compos.* noch sinnlich bedeutsam 'zerwirf'; bei Liv. und den späteren Historikern abgeblaßt.

340. *arma velit.* Vgl. XII 242. Man beachte die kunstvolle Verteilung der 3 Prädikate und der 3 andern gemeinsamen Satzteile auf die 3 Versglieder; vgl. I 280.

341. *Gorg. inf. ven.* der Gorgo gleich von Gift verpestet; vgl. II 221.

342. *tyranni* wie 266.

345. *fem.* 'nach Weiberart'; vgl. XI 782. — *ardent.* proleptisch. Daher *ard. coqu.* in heiße Wallung versetzen; vgl. Ennius bei Cic. d. sen. 1: *quae (cura) nunc te coquit et versat sub pectore fixa.*

347. *praec. ad int.* wo man sich den Sitz der Gesinnung dachte. Die innerliche Einwirkung der von Furien auf Menschen abgeschleuderten Schlangen betont Ovid Met. IV 498–99: *nec vulnera membris ulla ferunt; mens est, quae diros sentiat ictus*, während V. Sache und Symbol zu vereinbaren sucht — nicht sonderlich geschmackvoll und erfolgreich.

ille inter vestes et levia pectora lapsus
volvitur attactu nullo fallitque furentem 350
vipeream inspirans animam: fit tortile collo
aurum ingens coluber, fit longae taenia vittae,
innectitque comas et membris lubricus errat.
ac dum prima lues udo sublapsa veneno
pertemptat sensus atque ossibus implicat ignem 355
necdum animus toto percepit pectore flammam,
mollius et solito matrum de more locuta est
multa super natae lacrimans Phrygiisque hymenaeis:
'exsulibusne datur ducenda Lavinia Teucris,
o genitor, nec te miseret gnataeque tuique? 360
nec matris miseret, quam primo aquilone relinquet
perfidus alta petens abducta virgine praedo?
an non sic Phrygius penetrat Lacedaemona pastor
Ledaeamque Helenam Troianas vexit ad urbes?
quid tua sancta fides? quid cura antiqua tuorum 365
et consanguineo totiens data dextera Turno?
si gener externa petitur de gente Latinis
idque sedet Faunique premunt te iussa parentis,
omnem equidem sceptris terram quae libera nostris
dissidet externam reor et sic dicere divos. 370

349. *lēvis* λεῖος, auch 815. Vgl. zu XI 40.

350 f. *fall. fur. inspirans*, λανθάνει αὐτὴν εἰσπνέων: die leidenschaftliche Bewegung der Amata (vgl. 345) wird zu Wut und Raserei. Die Einwirkung der Götter auf menschliche Empfindungen beschränkt sich also hier auf die Verstärkung der ohne ihr Zutun vorhandenen Affekte.

351. *collo* ist wohl Dativ.

352. Die *vitta* gehört zur Tracht der *matrona*. Vgl. 403.

353. Der Ablativ *membris* bezeichnet den Ort der Bewegung.

354. *ac dum prima* = *ac primo dum* . .; vgl. 376 den Gegensatz.

357. *de more*, s. zu I 318. — Sachlich ist die Rede eine raffinierte Lüge, obgleich die Einzelheiten an sich meist wahr sind.

363. Die Frage mit *an* (s. d. Anh.) begründet den vorigen Satz; *an non sic* = *neque enim aliter*, deutlicher 'gerade so (gewissenlos) . . ja . .' Übertreibend setzt Amata in ihrer Leidenschaft voraus, Äneas denke und handle wie Paris. Vgl. Bions Id. 2 (15), 10: ἄρπασε τὰν Ἑλέναν ποθ' ὁ βούκολος, ἄγε δ' ἐς Ἴδαν. — Das Präsens *penetrat* vor *vexit* wie IV 228 *vindicat* nach *promisit*.

365 f. Nach den Gründen, die gegen Aneas sprechen, macht Amata nun geltend, was Turnus für sich hat: die Zusage des Latinus, eine Heimat außerhalb Latiums, also im Auslande, ja im letzten Gliede sogar griechische Abstammung.

366. *consanguin.* Seine Mutter Venilia war eine Schwester der Amata.

367. *gen. pet. Latinis*, des Königs Eidam wird sein Nachfolger; vgl. 255—57 und 424, auch XI 472.

et Turno, si prima domus repetatur origo,
Inachus Acrisiusque patres mediaeque Mycenae.'
His ubi nequiquam dictis experta Latinum
contra stare videt penitusque in viscera lapsum
serpentis furiale malum totamque pererrat, 375
tum vero infelix ingentibus excita monstris
immensam sine more furit lymphata per urbem.
ceu quondam torto volitans sub verbere turbo,
quem pueri magno in gyro vacua atria circum
intenti ludo exercent; ille actus habena 380
curvatis fertur spatiis, stupet inscia supra
impubesque manus mirata volubile buxum;
dant animos plagae: non cursu segnior illo
per medias urbes agitur populosque ferocis.
quin etiam in silvas simulato numine Bacchi 385

372. *Acrisius.* Vergil folgt der landläufigen Sage hier nicht, wenn er Danae, die Tochter des Acrisius und Enkelin des argivischen Königs Inachus (vgl. 792), aus Mycenä flüchten, in Italien landen, die Stadt Ardea gründen (410) und sich mit dem Rutulerfürsten Pilumnus, dem Urgroßvater des Turnus (s. X 619), vermählen läßt. Amata hätte in ihrer sophistischen Antwort noch hinzufügen können, daß Äneas als Nachkomme des Dardanus umgekehrt italischen Ursprungs war. — Zu *Mycenae* ist zeugmatisch aus *patres* ein *patria* zu entnehmen. — *mediae* bedeutet nicht 'mitten in Griechenland gelegen' (Hom. *α* 344 *καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος* ist schwerlich Vorbild, schon weil V. dann für Argos wenig passend Mycenä eingesetzt hätte, welches erst Danaes Sohn Perseus gründete), sondern 'das innerste, echteste Stück, der Kern'; vgl. IX 738 *m. Ardea*, Ovids Ep. ex Ponto II 10, 50: *inque Getas media iussus ab urbe venis*, Cic. f. Dejot. 10: *in media re publica nati* u. ä. S. den Anh.

376. Auf die Worte (s. 357 f.) folgen nun Taten. Die *monstra* (vgl. schon 348) sind die Wunderwirkungen der Schlange.

377. Die Steigerung der Wut Amatas ist zu beachten: sie durchzieht zuerst die StraßenLaurentums, dann die übrigen Städte und Dörfer Latiums und wirft sich endlich in vollständiger Raserei in die Wälder. — *immensam* nennt Vergil die Stadt Laurentum, indem er die Vorstellungen seiner Zeitgenossen von der Hauptstadt des Reiches auf die Residenz des Latinus überträgt. — *sine more* Gegensatz zu *de more*; s. z. I 318.

378. *sub verbere*, vgl. Callim. Epigr. 1, 9: *ὑπὸ πληγῇσι θοὰς βέμβικας ἔχοντες ἔστρεφον.* — Schon Hom. *Ξ* 413 hat das Bild.

379. *vac. atr. circum.* Hinter dem mit einem Adj. oder Genet. verbundenen Subst. stehen nur zweisilbige Präpos.; vgl. 442.

380. *habena*, die Peitschenschnur.

381. *inscia*, die ganz Kleinen (*impub. manus*) kennen das Spiel der älteren Knaben noch nicht. — *supra*, über den Kreisel gebückt.

383. *dant an.* dem Kreisel.

385. Während Verg. IV 301 die leidenschaftliche Dido mit einer Bacchantin vergleicht, läßt er

maius adorta nefas maioremque orsa furorem
evolat et natam frondosis montibus abdit,
quo thalamum eripiat Teucris taedasque moretur,
'Euhoe Bacche' fremens, solum te virgine dignum
vociferans: etenim mollis tibi sumere thyrsos, 390
te lustrare choro, sacrum tibi pascere crinem.
fama volat, furiisque accensas pectore matres
idem omnis simul ardor agit nova quaerere tecta.
deseruere domos: ventis dant colla comasque,
ast aliae tremulis ululatibus aethera complent 395
pampineasque gerunt incinctae pellibus hastas.
ipsa inter medias flagrantem fervida pinum
sustinet ac natae Turnique canit hymenaeos
sanguineam torquens aciem torvumque repente
clamat: 'io matres, audite, ubi quaeque, Latinae: 400
si qua piis animis manet infelicis Amatae
gratia, si iuris materni cura remordet,

Amata bacchische Begeisterung nachahmen und εὐοῖ Βάκχε juchzen, ja 405 geradezu von Bacchus' Stacheln getrieben werden. Und doch will er von Haus aus jedenfalls nur ein leidenschaftlich erregtes Weib malen. Auch ihr Ruf *solum te virgine dignum* 389 stimmt nicht recht zu den *hymenaei* 398. Dazu hat ihn die Lektüre des Euripides verführt; s. Heinze S. 180 f.

388. *taed.*, s. z. IV 18.

390. *mollis*, mit Laub umkränzt; vgl. 396 und B. 5, 31. — *tibi*, dir zu Ehren. — Bei den noch von *vocif.* abhängigen Inf. *sumere, lustr.* und *pasc.* ist *eam* als Subjektsakkusativ zu ergänzen.

391. *te lustr. ch.* 'tanze festlich im Reigen um dich.' — *pasc. crin.* Bei der Bacchusfeier ließ man das Haar frei herabhängen; vgl. Eur. Bacch. 494: ἱερὸς ὁ πλόκαμος· τῷ θεῷ δ' αὐτὸν τρέφω.

393. *nova tecta*, die Wälder. — *ago* mit Infinitiv wie 240. III 5. 682.

394. Das Perf. *deseruere* vertritt einen Nebensatz = als sie nun ... Zu *dant* (scil. *effundere* wie I 319) ist ein erstes *aliae* zu ergänzen; vgl. IV 487 f. Die Prädikate malen verschiedene Stadien; s. zu VI 180 f.

396. *pelles*, Hirschfelle, νεβρίδες; vgl. Ov. Met. VI 592/3.

397. *pinum*, Kienfackel; s. VI 518.

398. *canit.* Die Verlängerung der Endsilbe auch X 720 vor *hymenaeus*, wie XI 69 vor *hyacinthus*; vgl. zu G. III 60.

399. Zu *torquens aciem* vgl. 448 f. und VI 789 *flecte acies.* — *torvum*, meist vom Blick gesagt, ist hier auf die Stimme übertragen. So kommt auch bei Attius *torvo tonitru* vor. Grammatisch zu erklären ist *torvum* als Akk. der Wirkung = *torvum clamorem.* Vgl. zu G. III 500. — *repente*, indem sie den Gesang abbricht.

400. *ubi quaeque*, ohne Verb. wie I 330 *quaecunque.* Ähnlich Soph. Antig. 1108: ἴτ' ἴτ' ὀπάονες οἵ τ' ὄντες οἵ τ' ἀπόντες.

402. *remordet.* Das Kompositum besagt, daß die Sorge naturgemäße Erwiderung auf die erlittene Beeinträchtigung ist.

solvite crinalis vittas, capite orgia mecum.'
talem inter silvas, inter deserta ferarum
reginam Allecto stimulis agit undique Bacchi. 405
Postquam visa satis primos acuisse furores
consiliumque omnemque domum vertisse Latini,
protinus hinc fuscis tristis dea tollitur alis
audacis Rutuli ad muros, quam dicitur urbem
Acrisioneis Danae fundasse colonis 410
praecipiti delata Noto. locus Ardea quondam
dictus avis; et nunc magnum tenet Ardea nomen,
sed fortuna fuit. tectis hic Turnus in altis
iam mediam nigra carpebat nocte quietem.
Allecto torvam faciem et furialia membra 415
exuit, in voltus sese transformat anilis
et frontem obscenam rugis arat, induit albos
cum vitta crinis, tum ramum innectit olivae,
fit Calybe Iunonis anus templique sacerdos
et iuveni ante oculos his se cum vocibus offert: 420
'Turne, tot incassum fusos patiere labores
et tua Dardaniis transcribi sceptra colonis?
rex tibi coniugium et quaesitas sanguine dotes

403. Zur Lösung der *crinales vittae*, die nur den Matronen gebührten und ein *insigne pudoris* waren, vgl. 391.

405. Hiernach hat Allecto (X 41 selbst *bacchata*) den Sinn der Amata in wirkliche Ekstase versetzt, ebenso den der Begleiterinnen (s. 580), die dann auf die Männer erhitzend einwirken.

408. *tristis*, weil der Unterwelt entstiegen; vgl. Hor. III 4, 46 *regna tristia*.

409. Turnus heißt auch IX 3, 126 u. X 276 *audax* und bewahrt diesen Charakter, bis er XII 219 f. umschlägt.

410. Über die Gründung s. zu 372.

412. *tenet* intransitiv = *manet* vielleicht hier zuerst, dann häufig bei Livius; vgl. I 17, 6: *tenet nomen*. — Ardea selbst war zu Vergils Zeiten längst zerstört, nur der Name der einst berühmten Stadt lebte im Munde des Volkes fort. Vgl. zu II 23.

413. *fort. fuit*, vgl. II 325.

414. *carpere* für das prosaische *capere*; so sagt V. auch *carpere soporem* IV 522, *somnos* G. III 435; andere *gaudia*, *commoda* u. a.

417. *obsc.* prädikativ. Die ganze St. variiert Ov. M. III 275 f.

418. *ram. innectit ol.* weil sie sich in eine Priesterin verwandelt; vgl. z. V 477.

419. *anus sacerdos*, die greise Priesterin, wie später *cerva anus* bei Ovid. Ars am. I 766. Vgl. I 273. — Zu *Iun. templique* vgl. II 319.

421. Die Rede der Allecto ist ein Meisterstück hinterhaltiger Darstellung und Verdrehung. — *fusos pat.* Vgl. zu I 385 f.

422. *transcribi*, umgekehrt verfährt man V 750.

423. *sanguine*. Turnus hat also dem Latinus im Kriege gegen die

abnegat externusque in regnum quaeritur heres.
i nunc, ingratis offer te, inrise, periclis; 425
Tyrrhenas, i, sterne acies; tege pace Latinos.
haec adeo tibi me, placida cum nocte iacerem,
ipsa palam fari omnipotens Saturnia iussit.
quare age et armari pubem portisque moveri
laetus in arma iube et Phrygios, qui flumine pulchro 430
consedere, duces pictasque exure carinas.
caelestum vis magna iubet. rex ipse Latinus,
ni dare coniugium et dicto parere fatetur,
sentiat et tandem Turnum experiatur in armis.'
Hic iuvenis vatem inridens sic orsa vicissim 435
ore refert: 'classis invectas Thybridis undam
non, ut rere, meas effugit nuntius auris;
ne tantos mihi finge metus; nec regia Iuno
immemor est nostri.
sed te victa situ verique effeta senectus, 440
o mater, curis nequiquam exercet et arma
regum inter falsa vatem formidine ludit.
cura tibi divom effigies et templa tueri;
bella viri pacemque gerent, quis bella gerenda.'

Etrusker (426 *Tyrrhenas acies*) wichtige Dienste geleistet.

427. *haec adeo*, s. zu II 567. — Vgl. den Anh.

430. *in arma* = ins Gefecht wie X 242, also keine Wiederholung von *armari* 429.

431. *pict. car.* S. z. V 663.

433. *dict. par.* S. oben 365.

434. *sentiat* absolut gebraucht wie II 377 und Ter. Ad. I 2, 59: *ille tuus ipse sentiet posterius.*

435. *orsa*, passivisch; in der Prosa zuerst von Liv. praef. 13 gebraucht. Die ganze Formel (∾ XI 123 f.) wohl nach älterer Poesie.

435 f. Turnus antwortet der Furie im Traume wie Penelope bei Hom. δ 808 dem εἴδωλον ihrer Schwester Iphthime. Aber sein Hohn ist eine seltsame Erfindung V.s, zumal Allecto schon in V. 428 sich als Botin der Juno vorgestellt hat, wogegen Iphthime δ 829 hinterher sich auf Pallas beruft.

438. *finge* male vor, *met.* Schreckbilder; s. 423 f. Turnus in Ardea weiß von den Absichten des Latinus noch nichts und hält deshalb die Nachricht der Allecto, daß ihm die Hand der Lavinia versagt werden solle, für eine nichtige Erfindung. — *nec* begründend: ... ja nicht; er verläßt sich auf den Schutz der Juno *pronuba.*

440. *victa situ* durch (langes) Liegen verkümmert, verrottet = 'verlegen' im ursprünglichen Sinne. Mit dem Gedanken vgl. Ovid. Met. VI 37—38: *mentis inops longaque venis confecta senecta et nimium vixisse diu nocet. — veri effeta* (vgl. V 396 *eff.* abgestumpft, mit d. Gen. hier zuerst) gleichbedeutend mit *expers*; vgl. *veri vana* X 630.

441. *o mat.* ist spöttisch gesagt: gute Alte. — *exercet*: beunruhigt, treibt umher; vgl. 380.

444. Die Worte *quis bella gerenda* enthalten einen Vorwurf für

Talibus Allecto dictis exarsit in iras. 445
at iuveni oranti subitus tremor occupat artus,
deriguere oculi: tot erinys sibilat hydris
tantaque se facies aperit; tum flammea torquens
lumina cunctantem et quaerentem dicere plura
reppulit et geminos erexit crinibus anguis 450
verberaque insonuit rabidoque haec addidit ore:
'en ego victa situ, quam veri effeta senectus
arma inter regum falsa formidine ludit!
respice ad haec: adsum dirarum ab sede sororum,
bella manu letumque gero.' 455
sic effata facem iuveni coniecit et atro
lumine fumantis fixit sub pectore taedas.
olli somnum ingens rumpit pavor, ossaque et artus
perfudit toto proruptus corpore sudor.
arma amens fremit, arma toro tectisque requirit; 460

Calybe, die leicht zum Kriege rate, von dessen Beschwerden sie nichts merke. Zum Schluß der Rede vgl. Hom. *Z* 490 f.: *ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε, ἱστόν τ' ἠλακάτην τε, . . . πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει*, zum Zeugma Sall. Jug. 46, 8: *pacem an bellum gerens perniciosior esset.* Die Abweisung des göttlichen Winkes und die Erbitterung über sie geht nach Heinze 185 mittelbar oder unmittelbar auf Kallimachos zurück, bei dem Demeter in der Gestalt ihrer Priesterin den Erysichthon warnt, einen heiligen Baum zu fällen.

446. *orare* steht hier und X 96 in der ursprünglichen Bed. reden; daher *oratores* 153 = Sprecher, Gesandte.

447. *deriguere* von *derigesco*; also bezeichnet das Perf. den Zustand wie II 12 das Präsens *horret.* — *tot* wie 328. — *Erinys*, als welche sich Allecto jetzt wieder zeigt, indem sie sich enthüllt (*aperit*).

450. *gem. er. cr. angu.* Drohend ließ sie aus dem Haare zwei Schlangen sich aufrichten. Vgl. Ovid. Met. IV 495: *inde duos mediis abrumpit crinibus angues*, und die ganze Stelle 480—511.

451. Die aus gewundenen Schlangen geflochtene Peitsche nennt Nonnus *ἐμιδνήεσσαν ἱμάσθλην*, Valer. Fl. VIII 20: *tortum flagellum.* — *insonare* kausativ, wie *resonare* 12.

454. *resp. ad haec,* 'schaue dies an', damit du erkennst, wer ich bin.

456. Bei Stat. Theb. I 112 f. hält Tisiphone in der einen Hand einen Feuerbrand, in der andern eine Schlange; vgl. IV 472.

457. Die Furienfackel (s. IV 384) tief in der Brust bildlich: sein Innerstes wird leidenschaftlich aufgewühlt. Vgl. zu 347.

458. *rumpit* = *interrumpit* wie VI 813. VIII 110.

459. *perfudit*: beim Erwachen findet er sich in Schweiß gebadet; vgl. das Imperfektum in der Schilderung III 175.

460. *arma frem.* wie XI 453. Ähnlich hatte schon Attius *fremere bellum* gesagt. Vgl. Ovid. M. XII 241: *omnes uno ore 'arma, arma' loquuntur.* — *toro*: das

saevit amor ferri et scelerata insania belli,
ira super: magno veluti cum flamma sonore
virgea suggeritur costis undantis aëni
exsultantque aestu latices, furit intus aquai
fumidus atque alte spumis exuberat amnis, 465
nec iam se capit unda, volat vapor ater ad auras.
ergo iter ad regem polluta pace Latinum
indicit primis iuvenum et iubet arma parari,
tutari Italiam, detrudere finibus hostem:
se satis ambobus Teucrisque venire Latinisque. 470
haec ubi dicta dedit divosque in vota vocavit,
certatim sese Rutuli exhortantur in arma:
hunc decus egregium formae movet atque iuventae,
hunc atavi reges, hunc claris dextera factis.
Dum Turnus Rutulos animis audacibus implet, 475
Allecto in Teucros Stygiis se concitat alis.
arte nova speculata locum, quo litore pulcher
insidiis cursuque feras agitabat Iulus,
hic subitam canibus rabiem Cocytia virgo
obicit et noto naris contingit odore, 480
ut cervum ardentes agerent; quae prima laborum

Schwert wird er, wie Deiphobus VI 524, im oder am Bette haben.

462. *ira super*, 'überdies der Zorn' über den Verlust der Braut. Durch *super* wird etwas Stärkeres oder Bedeutenderes hinzugefügt; vgl. XI 226. 670.

463. *virg.* von Reisig genährt; vgl. VIII 694. XI 786.

465. *aquai amnis*, der Strom des Wassers, wie B. 8, 86: *rivus aquae*. Wasser in einem Gefäße heißt *amnis* auch XII 417. Zu dem Bilde stimmt Hom. Φ 362 f. nicht genau. — *aquai*, s. z. III 354.

466. *capit* = *recipit*. Denselben Vorgang schildert Ovid. Met. XV 246 f.: *tenuatus in auras aëraque umor abit.*

470. *sat. amb.* beiden im Kampfe gewachsen; deutlicher Liv. XXI 17, 6: *si ad arcendum Italia Poenum consul alter satis esset.* — *venire* steht nicht statt *esse*, sondern *satis* ist proleptisch zu fassen.—*Latinisque* hypermetrisch. — Turnus erwartet, wie Juno 316, den Latinus (467) auf Seiten des Äneas zu finden.

471. *haec u. d. dedit* = 323. — *div. in v. voc.*, s. z. V 234.

473 f. Die Gründe steigern sich: äußerliche Schönheit (vgl. 783: *praestanti corpore* und 650), edles Blut und persönliche Tüchtigkeit gewinnen dem Turnus Freunde.

477. Die Worte *arte nova*, grammatisch an *spec. loc.* angeschlossen, gehören dem Sinne nach zum ganzen Satze: die neue List der Allecto besteht darin, daß sie die Hunde auf die Fährte des Hirsches der Silvia bringt.

481. *quae pr. lab. c. f.* Vgl. Hom. Χ 116: ἥτ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή.

causa fuit belloque animos accendit agrestis.
cervus erat forma praestanti et cornibus ingens,
Tyrrhidae pueri quem matris ab ubere raptum
nutribant Tyrrhusque pater, cui regia parent 485
armenta et late custodia credita campi.
adsuetum imperiis soror omni Silvia cura
mollibus intexens ornabat cornua sertis
pectebatque ferum puroque in fonte lavabat.
ille manum patiens mensaeque adsuetus erili 490
errabat silvis rursusque ad limina nota
ipse domum sera quamvis se nocte ferebat.
hunc procul errantem rabidae venantis Iuli
commovere canes, fluvio cum forte secundo
deflueret ripaque aestus viridante levaret. 495
ipse etiam eximiae laudis succensus amore
Ascanius curvo direxit spicula cornu
nec dextrae erranti deus afuit actaque multo
perque uterum sonitu perque ilia venit harundo.
saucius at quadrupes nota intra tecta refugit 500
successitque gemens stabulis questuque cruentus
atque imploranti similis tectum omne replebat.
Silvia prima soror palmis percussa lacertos
auxilium vocat et duros conclamat agrestis.
olli (pestis enim tacitis latet aspera silvis) 505

482. *bello accendere alqm.* wie *proelio lacessere.*

484. *matris ab ubere*, vgl. Hor. IV 4, 14: *fulvae m. ab ubere depulsus leo.*

485. Das Präsens *parent* fällt zwischen den schildernden Imperf. etwas auf. Andere Fälle zu II 275.

486. *late*, vgl. 737 und Hor. III 17, 9: *late tyrannus.*

487. *omni cura* = *cultu*, *quantus in illis esse potest membris* bei Ovid. Met. XII 408 f.; vgl. auch die folgenden Verse bis 415.

490. *manum* ist Gen. plur. wie VI 653 *currum*: V. verbindet *patiens* immer mit dem Gen.

492. *ipse*, von selbst; vgl. B. 4, 21.

493. *canis* als Femin. auch bei Ov. M. III 140 vom Jagdhunde.

494 f. Der Hirsch suchte am Flusse Kühlung, indem er sich bald stromab treiben ließ, bald am Ufer lagerte. Dort störten ihn die Hunde auf (*commovere*).

497. *cornu*, Bogen; s. z. B. 10, 59.

498. *erranti*: der (in Anbetracht seiner Jugend sonst noch) unsicheren Rechten. S. d. Anh.

502. *tectum omne replebat* auch II 679.

503. Statt der Brust nennt die Oberarme, *lacertos*, auch Ov. Met. VI 532: *passos laniata capillos lugenti similis caesis plangore lacertis* und Claud. De raptu Pros. II 248: *planctuque lacertos verberat.*

504. *duros agrestis*, vgl. Hor. III 6, 37: *rusticorum mascula mili-*

improvisi adsunt, hic torre armatus obusto,
stipitis hic gravidi nodis; quod cuique repertum
rimanti, telum ira facit. vocat agmina Tyrrhus,
quadrifidam quercum cuneis ut forte coactis
scindebat, rapta spirans immane securi. 510

At saeva e speculis tempus dea nacta nocendi
ardua tecta petit stabuli et de culmine summo
pastorale canit signum cornuque recurvo
Tartaream intendit vocem, qua protinus omne
contremuit nemus et silvae insonuere profundae; 515
audiit et Triviae longe lacus, audiit amnis
sulfurea Nar albus aqua fontesque Velini
et trepidae matres pressere ad pectora natos.
tum vero ad vocem celeres, qua bucina signum
dira dedit, raptis concurrunt undique telis 520
indomiti agricolae; nec non et Troia pubes
Ascanio auxilium castris effundit apertis.
direxere acies. non iam certamine agresti
stipitibus duris agitur sudibusve praeustis,
sed ferro ancipiti decernunt atraque late 525

tum proles. Ungestüme Landleute werden auch 521 und 574 genannt; die Städter (384. 467. 582) kommen erst IX 25 f. zum Gefecht.

506. *improv.* Schneller als es Silvia erwarten konnte, erschienen die Landleute; denn die im Walde verborgene Allecto (*pestis* 506) reizte sie zur Eile.

507. *nodis* umschreibend; s. z. II 235. — *quod cuique rep.* Vgl. Tac. Hist. III 80: *plures raptis, quod cuique obvium, telis signum pugnae exposcunt.*

509. *quadr.* prädikativ. — *cun. coact.* 'mit hineingetriebenen Keilen'. — *ut forte* bereitet begründend auf *rapta spirans sec.* vor.

512. *stabulum* heißt hier die Hütte der Hirten, die nach altherkömmlicher Sitte in eine hohe Spitze, *ardua tecta*, auslief.

513. *cornu curvum* 497 ist der Bogen, *c. recurvum* das Horn, *bucina* 519. Mit dem Horne rufen Hirten und Landleute einander zu Hilfe; auch die Centuriatcomitien pflegten nach Gell. N. Att. XV 27, 2 noch in alter Weise *per cornicinem* berufen zu werden.

514. *intendit* steigert, läßt anschwellen.

516 f. Weithin hallt der Heerruf: nicht nur bis ins Albanergebirge, wo unweit Aricia ein Dianaheiligtum im Hain am *lacus Nemorensis* (heute lago di Nemi) liegt, sondern auch nordwärts bis in die Höhenzüge des Appennins, von denen der Nar (Neri) mit seinem schwefelhaltig weißen Wasser durch das Sabiner- und Umbrerland dem Tiber zufließt wie dem Nar der Velinus durch das Reatiner Tal. — *fontes Vel.* Damit sind wohl die berühmten Wasserfälle von Terni gemeint.

519. *ad vocem* (514) wie III 669: *ad sonitum vocis.*

521. *indomiti*, weil ihre natürliche Kraft noch nicht gebändigt ist; vgl. Hor. Epist. I 3, 34.

525. *ferro anc.* Zweischneidige

horrescit strictis seges ensibus aeraque fulgent
sole lacessita et lucem sub nubila iactant:
fluctus uti primo coepit cum albescere vento,
paulatim sese tollit mare et altius undas
erigit, inde imo consurgit ad aethera fundo. 530
hic iuvenis primam ante aciem stridente sagitta,
natorum Tyrrhi fuerat qui maxumus, Almo,
sternitur; haesit enim sub gutture volnus et udae
vocis iter tenuemque inclusit sanguine vitam.
corpora multa virum circa seniorque Galaesus, 535
dum paci medium se offert, iustissimus unus
qui fuit Ausoniisque olim ditissimus arvis;
quinque greges illi balantum, quina redibant
armenta et terram centum vertebat aratris.
Atque ea per campos aequo dum Marte geruntur, 540
promissi dea facta potens, ubi sanguine bellum
imbuit et primae commisit funera pugnae,
deserit Hesperiam et caelo conversa per auras
lunonem victrix adfatur voce superba:
'en, perfecta tibi bello discordia tristi; 545
sic in amicitiam coeant et foedera iungant.

Äxte nennt auch Lucret. VI 167: *caedere si quem ancipiti videas ferro procul arboris auctum*, und Ov. Met. VIII 397: *ancipitemque manu tollens utraque securim.*

526. *atra seges*: ihr Schnitter ist der Tod. — *horrescit ensibus.* Vgl. Hom. *N* 339: *ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείῃσιν μακρῇς* und XI 602.

528. *primo vento.* Zu dem Bilde vgl. G. III 237—41 und Hom. *Δ* 422—28 mit dem deutlichen Tertium comparationis: *ὣς τότ' ἐπασσύτεραι Δαναῶν κίνυντο φάλαγγες νωλεμέως πόλεμόνδε*, das wir bei V. vermissen.

531. *prim. ante aciem*, *ἐν προμάχοισιν.*

532. *fuerat* = *exstiterat*; s. zu II 77.

533. *volnus* wie II 529.

534. *udae vocis iter*, vgl. Ovid. Met. VI 454—55: *caret os umore loquentis et fauces arent, vixque est via vocis in illis.*

535. Prädikat ist *sternuntur* (s. 533). Mit Namen genannt werden auch 575 nur diese zwei Toten.

536. *medium*, als Vermittler, mit Dativ der Sache zu *offert* gezogen. Anders Ovid. Met. V 464—465: *at medius fratrisque sui maestaeque sororis Iuppiter ex aequo volventem dividit annum.* — *iust. unus*, s. z. II 426 u. vgl. Soph. Ai. 1340: *ἓν' ἀνδρ' ἰδεῖν ἄριστον.*

537. *dit. arvis*, vgl. I 343.

538. *redibant*, vgl. Liv. XXIV 3, 5: *greges nocte remeabant ad stabula.*

543 *caelo*, Dativ des Zieles wie VIII 591. S. d. Anh. — *per auras* gehört zu *conversa* als Angabe des Weges, den A. nimmt; erst oben angelangt redet sie J. an.

546. *sic* (s. d. Anh.) ironisch; vgl. 317, 555 und XII 361.

quandoquidem Ausonio respersi sanguine Teucros,
hoc etiam his addam, tua si mihi certa voluntas:
finitimas in bella feram rumoribus urbes
accendamque animos insani Martis amore, 550
undique ut auxilio veniant; spargam arma per agros.'
tum contra Iuno: 'terrorum et fraudis abunde est;
stant belli causae, pugnatur comminus armis;
quae fors prima dedit, sanguis novus imbuit arma.
talia coniugia et talis celebrent hymenaeos 555
egregium Veneris genus et rex ipse Latinus!
te super aetherias errare licentius auras
haud pater ille velit, summi regnator Olympi.
cede locis; ego, si qua super fortuna laborum est,
ipsa regam.' talis dederat Saturnia voces: 560
illa autem attollit stridentis anguibus alas
Cocytique petit sedem supera ardua linquens.
est locus Italiae medio sub montibus altis,
nobilis et fama multis memoratus in oris,
Ampsancti valles; densis hunc frondibus atrum 565
urget utrimque latus nemoris medioque fragosus
dat sonitum saxis et torto vertice torrens.
hic specus horrendum et saevi spiracula Ditis
monstrantur ruptoque ingens Acheronte vorago
pestiferas aperit fauces, quis condita Erinys, 570
invisum numen, terras caelumque levabat.

549 f. Hier will sie Städter herzubringen, während 520 f. nur Bauern zum Landsturm aufgestanden sind.

552. *abunde* hier zuerst, wie *satis*, mit dem Gen.

554. *novus* prädikativ wie *prima*: anfangs bot der Zufall die Waffen, neuerdings hat sie Blut benetzt, welches Rache heischt; jetzt gibt es kein Zurück mehr.

557. *super*, s. zu I 36. — *aether. aur.* S. z. I 547.

559. *super — est.* Dieselbe Tmesis II 567. B. 6, 6.

560. *voces dederat*; vgl. *dicta dedit* 323.

561. Hier scheint der Dichter den Flügeln Schlangen zuzuschreiben.

562. *supera ardua*, s. zu VI 241.

563. *est locus.* Es ist Sitte der hellenistisch-römischen Poesie, die Örtlichkeit, wo sich die zu erzählenden Tatsachen ereignen, vorher zu beschreiben. — *Ital. med.* im Binnenlande. Gemeint ist die Gegend um den See Ampsanctus im Lande der Hirpiner, dessen schädliche Ausdünstungen Anlaß gaben, hier einen Weg zur Unterwelt anzunehmen. Vgl. Apoll. Rhod. II 736 —747 und G. IV 467.

568. Vgl. Plin. Nat. hist. II 93: *Plutonia spiracula vocant, alii Charonea, scrobes mortiferum spiritum exhalantes* und Schillers Räuber II 3: bei der Feueresse des Pluto.

569. *rupto Acher.* nach dem Durchbruch des Acheron; s. z. VI 107.

571. *levabat.* Das Imperf. be-

Nec minus interea extremam Saturnia bello
imponit regina manum. ruit omnis in urbem
pastorum ex acie numerus caesosque reportant,
Almonem puerum foedatique ora Galaesi, 575
implorantque deos obtestanturque Latinum.
Turnus adest medioque in crimine caedis et igni
terrorem ingeminat: Teucros in regna vocari,
stirpem admisceri Phrygiam, se limine pelli.
tum, quorum attonitae Baccho nemora avia matres 580
insultant thiasis (neque enim leve nomen Amatae),
undique collecti coeunt Martemque fatigant.
ilicet infandum cuncti contra omina bellum,
contra fata deum perverso numine poscunt.
certatim regis circumstant tecta Latini; 585
ille velut pelagi rupes immota resistit,
ut pelagi rupes magno veniente fragore,
quae sese multis circum latrantibus undis

zeichnet, daß Allecto sich von der Oberwelt (vgl. 562) nur widerwillig und langsam entfernte.

572–640. Latinus, welcher der durch diesen Kampf bewirkten Aufregung nicht Herr werden kann, zieht sich in sein Haus zurück (—600). Da er sich weigert den Krieg zu erklären, so öffnet Juno den Tempel des Krieges (—622). Die Latiner und ihre Nachbarn rüsten sich zum Kampfe.

575. *foed. ora Gal.* Die Umschreibung deutet an, daß Gal. besonders im Gesicht verstümmelt ist. Dieselbe Umschreibung ohne Nebensinn XII 335. Sil. It. IX 131: *ad vos et carae properabam coniugis ora.* XIV 29: *hic Phoebo digna et Musis venerabere vatum ora excellentum.*

577. *med. in crim. c. et igni*, mitten unter den leidenschaftlichen Anklagen, welche die Landleute vor Latinus gegen die Trojaner wegen des Blutbades erheben. So bedeutet *ign.* leidenschaftliche Erregtheit auch II 575 und IX 66, freilich mit einem erklärenden Zusatz, der hier nur im *ἓν διὰ δυοῖν* angedeutet ist.

579. *stirp. Phryg.* verächtlich, denn die Phrygier galten für weichlich; vgl. IV 215.

581. *insultare* mit dem Akk. findet sich schon Ter. Eun. 285, sodann einmal bei Sall. und zweimal bei Tac. statt des Dat. oder *in.*

582. *Mart. fat.* drängen zum Kriege, eig. bestürmen den Mars, sie zum Kampfe zu führen; vgl. IV 572, auch bei Liv. 27, 50, 5 *deos fatigare.*

584. *numen* hier wie I 8 und 133 = Neigung, Wunsch; *pervers. num.* also = *caecum consilium* 591f.

586. Das Prädikat zu *ille* ist an *rupes* attrahiert; vgl. X 693.

587. Zur Wiederholung der Worte *ut pelagi rupes* (ja, wie ein Meeresfelsen) vgl. III 80. Bei Hom. *O* 618–21 fehlt dieser Nachdruck.

588. *latrare*, von den Wellen gesagt, auch bei Sil. Ital. III 471. V 397.

mole tenet; scopuli nequiquam et spumea circum
saxa fremunt laterique inlisa refunditur alga. 590
verum ubi nulla datur caecum exsuperare potestas
consilium et saevae nutu Iunonis eunt res,
multa deos aurasque pater testatus inanis:
'frangimur heu fatis' inquit 'ferimurque procella!
ipsi has sacrilego pendetis sanguine poenas, 595
o miseri. te, Turne, nefas, te triste manebit
supplicium votisque deos venerabere seris.
nam mihi parta quies, omnisque in limine portus
funere felici spolior.' nec plura locutus
saepsit se tectis rerumque reliquit habenas. 600

591. *caecum*, vgl. II 244. — *potestas* mit Inf. auch III 670 und bei Valer. Fl. Arg. IV 19: *nulla deum superare potestas.* Einen Inf., der nicht ohne weiteres das Subj. sein kann, haben schon die älteren Dichter (Plaut. Enn. Terent. und Catull.) mit einem Substantivum verbunden. Verg. erweiterte diesen Gebrauch, indem er wohl das Subst. mit seinem Attribut oder Verbum zusammen als eine Art Prädikat zum Inf. als Subj. empfand. Vgl. *amor* II 10. III 298 f. VI 133 f. XII 282, *cupido* VI 133 f., *copia* IX 484, *cura* VI 654 f. IX 159 f. 757 f., *animus* III 60. IV 639. X 715. XI 324 f., *animi* II 451, *virtus* X 712 und *ira* II 575 f.

593. *auras inanis* entspricht dem homer. *αἰθὴρ ἀτρύγετος P* 425. Eine andere Beteuerung bei der Luft kommt III 600 vor.

594. 'Das Schicksal bricht meinen Willen, indem die Volkswut mich fortreißt'; *que* begründend.

595. *sacril. sangu.* S. oben 583 f. — *has poen.* die Strafe für diesen Frevel; s. z. III 505.

598. Beim Beginn der Kämpfe in der Ilias heißt es von Priamus, wie von den übrigen Greisen, welche mit ihm von der Mauer aus den Kämpfen zuschauen, *Γ* 150: *γήραϊ δὴ πολέμοιο πεπαυμένοι.* Dem entspricht hier *nam mihi parta quies.* Und gegen Ende *X* 60 f. findet Priamus, daß Zeus ihn *ἐπὶ γήραος οὐδῷ αἴσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει*, wie hier Latinus das einzige Unglück, welches ihn treffen kann, mit den Worten bezeichnet *omnis in limine portus funere felici spolior.* Also ist *quies* die Ruhe des Friedlichen (s. III 495), *supplicium* (597) der jähe Tod im Kampfe. — *omnis* ist Nomin. und auf Latinus zu beziehen (mit meinem ganzen Denken); vgl. Lucan. VIII 266: *non omnis in arvis Emathiis cecidi.* Hor. III 30, 6: *non omnis moriar.* — Zu *in lim. portus* vgl. Cic. Verr. IV 116: *ostium portus* und Cato m. 71, wo der Greis am Rande des Grabes sich freut *aliquando in portum ex longa navigatione esse venturus*; auch Eurip. Bacch. 902: *εὐδαίμων μέν, ὃς ἐκ θαλάσσας ἔφυγε κεῖμα, λιμένα δ' ἔκιχεν* und Longin. de subl. 9: *λιμὴν κακῶν ὁ θάνατος.*

599. *funus felix*, ruhig in Frieden; Gegensatz *crudele* IV 308. XI 53. — Der Gedanke ist sehr eng zusammengedrängt, da neben *spolior* eine Einschränkung (freilich, nur, höchstens, wie XII 932) als Gegensatz zur ersten Hälfte des Satzes zu ergänzen bleibt.

600. *rerumque rel. hab.* Vgl. Sil. It. I 144: *rerum Hasdrubali traduntur habenae.* Daher hat Tur-

Mos erat Hesperio in Latio, quem protinus urbes
Albanae coluere sacrum, nunc maxima rerum
Roma colit, cum prima movent in proelia Martem,
sive Getis inferre manu lacrimabile bellum
Hyrcanisve Arabisve parant seu tendere ad Indos 605
Auroramque sequi Parthosque reposcere signa:
sunt geminae Belli portae (sic nomine dicunt)
religione sacrae et saevi formidine Martis;
centum aereî claudunt vectes aeternaque ferri
robora nec custos absistit limine Ianus; 610
has, ubi certa sedet patribus sententia pugnae, ♀ 11,537
ipse Quirinali trabea cinctuque Gabino
insignis reserat stridentia limina consul,
ipse vocat pugnas, sequitur tum cetera pubes
aereaque assensu conspirant cornua rauco. 615

nus VIII 1 die Führung. In den folgenden Büchern spielt Lat. doch noch eine Rolle, bes. XI 301, ja er erscheint XI 113 unter den Widersachern des Äneas. S. d. Anh.

601. Die hier berichtete Sitte, welche Liv. I 19, 2 auf Numa zurückführt, verlegt Verg. aus dem in der Einl. S. 12 angegebenen Grunde in die latinische Urzeit; vgl. z. III 280. 405. — *protinus*, weiterhin.

602. *max. rer. Roma.* S. z. G. II 534 u. vgl. Ovid. Metam. XIII 507: *modo maxima rerum* (*Hecuba*).

603. *cum prima.* S. z. G. III 130.

604—6. Diese Verse erinnern an die Züge, die Augustus im J. 20 v. Chr. nach dem Orient plante, und geben eine Vorstellung von der Größe des Römerreichs, das nur noch mit Völkern an der Grenze der damals bekannten Welt Kriege zu führen hat. — Zu *lacrimabile bellum* vgl. Hom. Γ 132 πολύδακρυν Ἄρηα.

605. *Arabis* st. *Arabibus*, das nicht in den daktylischen Vers paßt.

606. *reposc.* Auch Suet. Oct. 29 berichtet: *Parthi . . facile cesserunt et signa militaria, quae M. Crasso et M. Antonio ademerant, reposcenti reddiderunt*, eine Tatsache, die Horaz wiederholt feiert, namentlich IV 15, 6 f.

607. *gem. portae*, nämlich zwei einander gegenüberstehende. Übrigens vgl. I 293 f.

609 f. *aereî.* S. d. Anhang. — *ferri rob.* eisenbeschlagene Torflügel.

612. *Quirinali trab.* S. oben zu 187. — *cinct. Gab.* auch bei Liv. V 46, 2. Servius: *Gabinus cinctus est toga sic in tergum reiecta, ut una eius lacinia a tergo revocata hominem cingat.* Diese gürtelähnliche Umschlingung des einen Zipfels erleichterte jedenfalls die Bewegungen der Arme.

613. *strid. lim.* ist nicht erklärend zu dem vorherg. *has* (*portas*) hinzugefügt, sondern nimmt das beinahe in Vergessenheit geratene Objekt wieder auf und bestimmt es zugleich genauer.

614. *voc. pugn.* ruft die Kämpfe herbei, daher: ruft zum Kampfe. Der Konsul bediente sich dabei der Formel: *qui rempublicam salvam esse vult, me sequatur.* — *cet. pubes*, vgl. zu VI 411.

hoc et tum Aeneadis indicere bella Latinus
more iubebatur tristisque recludere portas.
abstinuit tactu pater aversusque refugit
foeda ministeria et caecis se condidit umbris.
tum regina deum caelo delapsa morantis 620
impulit ipsa manu portas et cardine verso
Belli ferratos rumpit Saturnia postis.
Ardet inexcita Ausonia atque immobilis ante;
pars pedes ire parat campis, pars arduus altis
pulverulentus equis furit; omnes arma requirunt. 625
pars levis clipeos et spicula lucida tergent
arvina pingui subiguntque in cote secures;
signaque ferre iuvat sonitusque audire tubarum.
quinque adeo magnae positis incudibus urbes
tela novant, Atina potens Tiburque superbum, 630
Ardea Crustumerique et turrigerae Antemnae.
tegmina tuta cavant capitum flectuntque salignas
umbonum cratis; alii thoracas aënos
aut levis ocreas lento ducunt argento;

622. Wenn *ferreus* für die Daktyliker nicht zu verwenden war, wurde *ferratus* oder der Gen. *ferri* gebraucht; vgl. oben 609.

Die Verse 623—640 schildern (vermutlich nach Ennius) die kriegerische Erhebung des bis dahin friedlichen Landes. Man übt sich zu Fuß (624) und zu Roß (625), sucht Waffen herbeizuschaffen, macht die aufgefundenen zum Gebrauche tüchtig (626—627) und gewöhnt sich an den Kriegsdienst (628). Da die vorhandenen Waffen nicht ausreichen, errichtet man in nicht weniger als fünf großen Städten Waffenschmieden, in denen Ackergerät und alte Waffen zu neuen Kriegswerkzeugen umgearbeitet werden (— 636). Schließlich ertönen die Signale (637), und jeder eilt gewappnet auf den Kriegsschauplatz.

624. Auf *pars* folgt, dem vorhergehenden *pedes* entsprechend, *arduus altis equis* = *eques*. Vgl. IX 481: *tu ille senectae sera meae requies.*

625. *pulverulentus* ist mit *furit* zu verbinden. — Vgl. d. Anh.

626. *levis* nicht 'ohne bildliche Darstellungen' (s. 789—92), sondern 'blankgeputzt'; vgl. VIII 624. Hor. I 2, 38: *galeae leves.* — Die Adj. *leves* und *lucida* stehen hier prädikativ.

627. *arvina* ist Abl. instr.

629. *adeo* hebt die Zahl hervor wie III 203: 'ganze' —.

631. *Crustumeri* für die gewöhnlichen Namen der Stadt: *Crustumerium*, *Crustumeria* und *Crustuminum*. Die Stadt gab es zu Vergils Zeiten längst nicht mehr. — Über den Hiatus in *turr. Ant.* (πυργοφόροι Ἄντεμναι) s. den Anh.

634. Die vielen Spondeen malen die wuchtige Arbeit der Schmiede (vgl. *educta* VI 630. *duc.* Tib. I 3, 48) wie VIII 452 und bei Lucr. V 1265: *mucronum duci fastigia procudendo.* Der Molossus am Versende ist nur hier und XII 863 sowie G. II 5 kein Fremdwort (VIII 402) oder Eigenname; s. z. I 617.

vomeris huc et falcis honos, huc omnis aratri 635
cessit amor; recoquunt patrios fornacibus enses.
classica iamque sonant, it bello tessera signum.
hic galeam tectis trepidus rapit, ille frementis
ad iuga cogit equos clipeumque auroque trilicem
loricam induitur fidoque accingitur ense. 640

Pandite nunc Helicona, deae, cantusque movete,
qui bello acciti reges, quae quemque secutae
complerint campos acies, quibus Itala iam tum
floruerit terra alma viris, quibus arserit armis;
et meministis enim, divae, et memorare potestis; 645
ad nos vix tenuis famae perlabitur aura.

Primus init bellum Tyrrhenis asper ab oris

635. Aus Ackergeräten macht man Waffen; umgekehrt Jesaj. 2, 4.

636. *recoquunt patr. ens.* sie schmieden die Waffen der Väter um.

637. *it b. tess. signum*, es geht die Losung aus als Erkennungszeichen für den Kampf. Vgl. Xen. Anab. I 8, 16: *σύνθημα παρέρχεται.* Als Losungsworte werden z. B. genannt: *Triumphus, Libertas, Pietas, Apollo Delphicus, Hercules.* Die Parole war in den älteren Zeiten auf ein Täfelchen geschrieben, welches von Centurie zu Centurie ging; später wurde sie mündlich erteilt.

639. *auro tril.* wie III 467.

641—646. Anrufung der Musen vor der Aufzählung der feindlichen Heerscharen.

641. *pand. Hel.* öffnet den Helikon, d. h. gestattet dem Dichter Zutritt zu dem Musenberg oder (s. z. B. 6, 64) -quell; ohne Metapher: weiht ihn in eure Geheimnisse ein. — *cantus mov.* hebt an zu singen, regt das Lied an; vgl. Ovid. Met. X 148: *Ab love, Musa parens . . carmina nostra move.*

643 f. *viris iam tum flor.* (vgl. G. II 173—74) bezeichnet den inneren Wert der Mannen, *armis ars.* (vgl. XI 602) den äußeren Glanz ihrer Rüstungen.

645 f. Vgl. aus der V. vorschwebenden Apostrophe Homers (*B* 484—93) besonders V. 485 f. *ὑμεῖς γὰρ θεαί ἐστε, πάρεστέ τε, ἴστε τε πάντα, ἡμεῖς δὲ κλέος οἶον ἀκούομεν οὐδέ τι ἴδμεν.* Aber V. nennt statt göttlichen Wissens und menschlicher Blindheit vielmehr *memoria* und *fama* (vgl. Caelius in Cic. Epist. VIII 1, 2: *tenuissima auditio*).

647—817. Die 14 Verbündeten. Die meisten von ihnen tun sich freilich in den folgenden Büchern wenig oder gar nicht hervor. — Schon Macrob. Sat. V 15, 15 betont, daß Vergil im Gegensatze zu Homers gleichförmigem Katalog *οἱ δὲ* (*B* 511, 536 und noch achtmal) mit den Einführungsformeln (647, 649, 655 usw.) sorgsam wechselt. Wir hören nicht nur von Rüstungen, sondern sehen wirkliche Fortschritte und Einzelheiten des Zuzugs. Und zwar kommt man vom Norden (—722) und Süden (—743), aus dem fernen Osten (—760) und der unmittelbaren Nachbarschaft.

647—654. Mezentius, der Fürst von Agylla.

647. Verg. folgt nur teilweise uns bekannten Überlieferungen, wenn er berichtet, daß Mezentius aus der etrurischen Stadt Cäre (deren phönicischer Name Agylla war = die runde) wegen seiner Grausamkeit

contemptor divom Mezentius agminaque armat.
filius huic iuxta Lausus, quo pulchrior alter
non fuit excepto Laurentis corpore Turni, 650
Lausus, equum domitor debellatorque ferarum,
ducit Agyllina nequiquam ex urbe secutos
mille viros, dignus, patriis qui laetior esset
imperiis et cui pater haud Mezentius esset.
Post hos insignem palma per gramina currum 655
victoresque ostentat equos satus Hercule pulchro
pulcher Aventinus clipeoque insigne paternum
centum angues cinctamque gerit serpentibus Hydram;
collis Aventini silva quem Rhea sacerdos
furtivum partu sub luminis edidit oras, 660

von seinen Untertanen vertrieben wurde (vgl. VIII 478—93 u. X 183), bei Turnus Schutz fand und den Rutulern im Kriege gegen Än. beistand. Die Worte *Tyrrh. ab oris* (vgl. G. III 2) bezeichnen also seine Heimat. S. d. Anhang.

648. *contempt. div.* Cato hatte erzählt: *Mezentium Rutulis imperasse, ut sibi afferrent, quas diis primitias afferebant* (Macrob. Sat. III 5, 10). Bei V. tritt dieser Charakterzug nicht stark hervor, höchstens X 773 und 880 etwas.

649. *quo pulchr. alt.* = IX 179; vgl. Hom. *B* 673—74 über Nireus.

650. *Laurens*, s. z. 47. Übrigens ist Turnus nach anderen Quellen (Zonaras) nicht Rutuler von Geburt, sondern aus Laurentum nach Ardea geflüchtet.

651. *debell. fer.* Vgl. Hom. *E* 49—51. Die Beschäftigung mit der Jagd nennt Horat. Ep. I 18, 49—50 *Romanis solenne viris opus, utile famae vitaeque et membris.*

652. *nequiqu. ex urb. sec.* Lausus blieb im Kampfe; s. X 789f.

653. *mille viros.* Diese Zahl erscheint wieder etwas reichlich, namentlich wenn man die Flucht VIII 492 und die kleine Zahl der Gegner aus Cäre X 183 erwägt. — *dignus.* Vgl. Tac. Hist. II 89: *non Vitellio principe dignus exercitus.* Lausus verdiente einen besseren Vater als den bösen Mezentius; dann hätte er auch mehr Freude an dessen Herrschaft erlebt. Das *et* bildet eine Art ὕστερον πρότερον.

654. *esset* steht nachdrucksvoll am Schlusse zweier auf einander folg. Verse; vgl. VIII 396f.

655—669. Aventinus. Den Namen des von ihm beherrschten Volkes gibt V. nicht an, legt aber durch die Erwähnung des von seinen Begleitern geführten *veru Sabellum* die Vermutung nahe, daß er ihn als einen Fürsten der Sabelli (s. G. II 167) ansieht. Vgl. d. Anhang.

658. Die *angues* sind identisch mit den *serpentes*, welche die lernäische Hydra umgeben; vgl. die Nachahmung bei Sil. It. II 158: *centum angues idem Lernaeaque monstra gerebat in clipeo et sectis geminam* (sich verdoppelnd) *serpentibus Hydram.* Dasselbe Wappen führt vor Theben Adrastos im Schilde; vgl. Eurip. Phön. 1135: ἑκατὸν ἐχίδναις ἀσπίδ' ἐκπληροῦν γραφῇ ὕδρας ἔχων λαιοῖσιν ἐν βραχίοσιν Ἀργεῖον αὔχημα. Vergil schmückt damit den Aventinus, der ja des Herkules Sohn ist.

660. *furt. partu*, in verstohlener Geburt; vgl. IV 171. — *lum. oras*, die Bezirke des Lichts; s. z. G. II 47.

mixta deo mulier, postquam Laurentia victor
Geryone exstincto Tirynthius attigit arva
Tyrrhenoque boves in flumine lavit Hiberas.
pila manu saevosque gerunt in bella dolones
et tereti pugnant mucrone veruque Sabello. 665
ipse pedes, tegimen torquens immane leonis,
terribili impexum saeta cum dentibus albis
indutus capiti — sic regia tecta subibat,
horridus Herculeoque umeros innexus amictu.
Tum gemini fratres Tiburtia moenia linquunt, 670
fratris Tiburti dictam cognomine gentem,
Catillusque acerque Coras, Argiva iuventus,
et primam ante aciem densa inter tela feruntur:
ceu duo nubigenae cum vertice montis ab alto
descendunt Centauri Homolen Othrymque nivalem 675

661. *mixta deo*, μιγεῖσα θεᾷ.

662. *Geryon.* Daß Herkules auf seinem Rückwege aus Spanien, wo er den Geryones erschlagen hatte, in Italien beim Könige Euander einige Zeit verweilte, wird ausführlicher erzählt VIII 201 f.

664. Die Begleiter (dies Subj. ist aus *ipse* zu ergänzen, vgl. VI 13) führen viererlei Waffen: Wurfspieße (*pila*), Dolche (*dolones*), Degen (*ter. mucrones*) und Lanzen (*verua*, s. G. II 168).

666. *ipse pedes* ist mit *tecta subibat* zu verbinden; 655 fährt er. — *tegimen torquens*, als Überwurf, *amictus* 669; vgl. *retorqu.* VIII 460 und XII 400. S. d. Anh.

667. Den Rachen des Löwen, der nicht besonders genannt ist, weil das Fell ein Ganzes bildet, hat Aventinus über den Kopf gezogen; vgl. XI 577 und 680 f. — Eine Löwenhaut gibt V. auch V 351 und IX 306 seinen Helden um, wie Hom. *K* 29 (ἀμφὶ δ' ἔπειτα δαφοινὸν ἑέσσατο δέρμα λέοντος) dem Agamemnon. Weiße Zähne, aber von einem Schweine, trägt *K* 263 f. Odysseus am Helme.

668 f. *indutus* soll wohl das erste Partizip, an das es sich unverbunden anschließt (vgl. IX 403), näher verdeutlichen, zumal es noch dasselbe Objekt voraussetzt. — *cap.* Vgl. 689 *tegmen habent capiti.* — Mit *sic* wird der Eindruck, den die ganze Erscheinung des Avent. macht, nochmals zusammengefaßt (vgl. z. I 225) und zum Abschluß des Gemäldes mit den Worten *Hercul. inn. am.* der Grund von der seltsamen Tracht des Avent. angegeben. — *regia tecta* scheint das Schloß des Latinus zu bezeichnen, obgleich die Heerschau im Freien stattfinden muß; s. 643 und 673, auch zu 761.

670—677. Catillus und Coras, die Gründer von Tibur.

670. Hier tritt Verg. auf den Boden einer bei den Römern allgemein verbreiteten Sage, nach welcher die Enkel des argivischen Fürsten Amphiaraus, der auf dem Zuge der Sieben gegen Theben sein Leben verlor (s. z. VI 445), Catillus, Coras und Tiburtus, im Lande der Sicani eine Stadt gründeten und Tibur nannten. Auch Horaz berücksichtigt diese Sage II 6, 5: *Tibur Argeo positum colono* und I 18, 2: *solum Tiburis et moenia Catili.*

674. Die Centauren waren Söhne des Ixion und eines Wolkenbildes,

linquentes cursu rapido, dat euntibus ingens
silva locum et magno cedunt virgulta fragore.
Nec Praenestinae fundator defuit urbis,
Volcano genitum pecora inter agrestia regem
inventumque focis omnis quem credidit aetas, 680
Caeculus. hunc late legio comitatur agrestis:
quique altum Praeneste viri quique arva Gabinae
Iunonis gelidumque Anienem et roscida rivis
Hernica saxa colunt; quos dives Anagnia pascit,
quos, Amasene pater. non illis omnibus arma 685
nec clipei currusve sonant, pars maxima glandes

welches Zeus jenem statt der Juno preisgab; vgl. VIII 293. Ovid. Met. XII 541 f. Sie wohnten auf den Bergen Thessaliens, zu denen *Homole* und *Othrys* gehörten, und besaßen ungewöhnliche Schnelligkeit.

677. *silva* und *virgulta* stehen einander parallel, so daß der einheitliche Gedanke ist: der Urwald zerbricht krachend, wenn sie hindurchstürmen. Ähnlich sagt Ovid. Met. VIII 340: *sternitur impulsu nemus et propulsa fragorem silva dat.*

678—690. Cäculus, der Gründer von Präneste.

678. Auch Cäculus war ein altitalischer Heros, der von seiner Mutter beim Tempel des Jupiter ausgesetzt und dort von Wasser holenden Jungfrauen neben dem Feuer auf dem Herde gefunden und deshalb für einen Sohn des Vulkan gehalten wurde. Den Namen Cäculus aber hatte er wegen seiner kleinen Augen erhalten. S. Serv. z. St. und Schol. Veron. zu 681 über Catos und Varros Bericht.

679 f. Die Konstruktion ist: *quem regem Volc. gen. pec. int. agr. omnis cred. aet.* Zur Sache berichtet Servius: *collecta multitudine postquam diu latrocinatus est, Praenestinam civitatem in montibus condidit. et cum ludorum die vicinos populos invitasset. coepit eos hortari, ut secum habitarent, et pro gloria iactare se filium esse Vulcani. quod cum illi non crederent, invocato Vulcano, ut eum filium comprobaret, omnis illius multitudinis coetus est flamma circumdatus. quo facto commoti omnes simul habitaverunt et Vulcani filium esse crediderunt. hinc est: omnis quem credidit aetas, quasi post dubitationem.*

682. *alt.* hochgelegen. — *arva*, nicht *moenia*, weil nach Servius die Gabiner erst lange zerstreut auf den Äckern lebten, ehe sie die Stadt Gabii erbauten. VI 773 heißt *Gab.* übrigens eine albanische Kolonie.

683. Bei den Gabinern war der pelasgische Juno dienst heimisch.

684. *Hern. sax.* Die Herniker bewohnten eine felsige Gegend in Latium. — *dives Anagn.* S. Sil. Ital. XII 531: *surgit suspensa tumenti dorso frugiferis cerealis Anagnia glaebis.*

685. *Amasenus* wird als Flußgott *pater* genannt.

686. *gland. liv. pl.* Daß im Kriege auch Bleikugeln geschleudert wurden, ersieht man aus Hirt. B. Afr. 20, 3: *officinas ferrarias instruere, sagittas telaque, uti fierent complura, curare, glandes fundere, sudes comparare*; vgl. auch Sall. Jug. 57, 4. Liv. 38, 21, 5. Tacit. Hist. V 17, und s. z. IX 588.

liventis plumbi spargit, pars spicula gestat
bina manu, fulvosque lupi de pelle galeros
tegmen habent capiti, vestigia nuda sinistri
instituere pedis, crudus tegit altera pero. 690

At Messapus, equum domitor, Neptunia proles,
quem neque fas igni cuiquam nec sternere ferro,
iam pridem resides populos desuetaque bello
agmina in arma vocat subito ferrumque retractat.
hi Fescenninas acies aequosque Faliscos, 695
hi Soractis habent arces Flaviniaque arva
et Cimini cum monte lacum lucosque Capenos.
ibant aequati numero regemque canebant:
ceu quondam nivei liquida inter nubila cycni
cum sese e pastu referunt et longa canoros 700

689. Dieselbe Sitte, den linken Fuß nackt zu lassen und den rechten zu bedecken, erzählt (nach Macr. Sat. V 18, 17) Euripides in einem Meleager-Fragmente von den Ätolern: *τὸ λαιὸν ἴχνος ἀνάρβυλοι ποδός, τὸ δ' ἐν πεδίλοις, ὡς ἑλαφρίζον γόνυ ἔχοιεν.* Und Veget. de re mil. I 20 berichtet: *apud antiquos . . ut . . pedites scutati praeter cataphractas et galeas etiam ferreas ocreas in dextris cruribus cogerentur accipere.* Die Samniten trugen nach Liv. IX 40, 3 Beinschienen am linken Fuße. — *vestigia instituere*, wie *vest. insistere* (XI 574) fest auftreten. *instituere* ist das logische Perf.

691—705. Messapus, Führer etruskischer Stämme.

691 = IX 523. Seinen etrurischen Fürsten Messapus scheint Vergil selbst erfunden zu haben: in den uns erhaltenen Schriften der Alten wird ein Böotier dieses Namens angeführt, der nach Unteritalien ging und Veranlassung ward, daß Apulien und Calabrien nach ihm Messapia genannt wurde.

692. *igni*, vgl. X 131 und die Sage von den Hirpini XI 785, deren Landsleute hier (696) dem Messapus folgen.

693. Zum Ausdruck vgl. VI 813 f.

695. Wenn der Wortlaut richtig und lückenlos überliefert ist, so hat man *habent* zeugmatisch, etwa im Sinne von 'bilden', heraufzunehmen, so daß erst die Völker, dann (696/7) die Wohnorte bezeichnet wären, wie 794—802. — *aequosque Fal.* die gerechten, billig denkenden Fal. Verg. scheint dies Beiwort gewählt zu haben, damit die Einwohner des in einer Ebene gelegenen Städtchens Aequum Faliscum, das angelegt wurde, als die Römer Falerii zerstört hatten, diese Worte auf sich beziehen könnten.

696. Soracte, ein Berg in der Nähe des Tiber. Auf seiner Spitze stand ein berühmter Tempel des Apollo, an seinem Fuße lag der Hain der Feronia. S. 799 u. XI 785.

698. *ib. aequ. num.* sie marschierten in gleichem Schritt und Tritt; vgl. d. Anh.

699. *ceu quondam.* Mit diesem Gleichnisse vgl. Apollon. Rhod. IV 1298—1300: *ἠ ὅτε καλὰ νάοντος ἐπ' ὀφρύσι Παχτωλοῖο κύκνοι κινήσουσιν ἑὸν μέλος, ἀμφὶ δὲ λειμῶν ἑρσήεις βρέμεται, ποταμοῖό τε καλὰ ῥέεθρα.* Doch liefert auch Homer einige Züge, namentlich *B* 460 *κύκνων δουλιχοδείρων.*

dant per colla modos, sonat amnis et Asia longe
pulsa palus.
nec quisquam aeratas acies ex agmine tanto
misceri putet, aëriam sed gurgite ab alto
urgeri volucrum raucarum ad litora nubem. 705

Ecce Sabinorum prisco de sanguine magnum
agmen agens Clausus magnique ipse agminis instar,
Claudia nunc a quo diffunditur et tribus et gens
per Latium, postquam in partem data Roma Sabinis.
una ingens Amiterna cohors priscique Quirites, 710
Ereti manus omnis oliviferaeque Mutuscae;
qui Nomentum urbem, qui Rosea rura Velini,
qui Tetricae horrentis rupes montemque Severum
Casperiamque colunt Forulosque et flumen Himellae;
qui Tiberim Fabarimque bibunt, quos frigida misit 715
Nursia, et Hortinae classes populique Latini;
quosque secans infaustum interluit Allia nomen —
quam multi Libyco volvuntur marmore fluctus,
saevus ubi Orion hibernis conditur undis;

701. *Asia palus* (vgl. G. I 383) *sonat* erinnert an Hom. *B* 461: *Ἀσίῳ ἐν λειμῶνι* und 463: *σμαραγεῖ δέ τε λειμών.*

702. *pulsa*, getroffen vom Schall und daher widerhallend; vgl. V 150: *pulsati clamore.* VIII 23. B. 6, 84.

704. Mit dem zweiten Gleichnis, das die Zahl der Krieger betont, vgl. nicht sowohl Hom. *Γ* 2—7 als Apollon. Rhod. IV 238—40: *οὐ δέ κε φαίης τόσσον νηΐτην στόλον ἐμμεναι, ἀλλ' οἰωνῶν ἰλαδὸν ἄσπετον ἔθνος ἐπιβρομέειν πελάγεσσιν.* Daß der Dichter beide Gleichnisse dauernd neben einander geduldet hätte, läßt sich schwer glauben.

706—722. Clausus, Fürst der Sabiner.

707. Dem Atta Clausus, der im fünften Jahre nach Vertreibung der Könige nach Rom zog und mit seinem Gefolge die *tribus Claudia* bildete (s. Liv. II 16, 4), gibt Vergil hier einen Ahnherrn, der seine Herrschaft auch über das etrurische Horta und einzelne Flecken Latiums (s. 716) ausdehnt. Vgl. X 345. — Wegen *instar* s. Norden z. VI 865.

708. Der Versschluß wohl nach Ennius; s. Norden 428.

709. *in partem*, vgl. z. III 223.

710. *prisc. Quir.* die alten Einwohner von Cures, im Gegensatz zu den späteren Römern, die ja auch Quirites hießen.

713. Vgl. Sil. VIII 414—421.

715. *qui . . bibunt* = die Anwohner; vgl. Hor. IV 15, 21: *qui profundum Danubium bibunt.* Etwas anders B. 1, 62. — *Tiberim.* Diese italische Namensform noch G. I 499; sonst braucht V. das gräzisierte *Thybris.*

716. *Hort. class.* das Aufgebot, die waffenberechtigte Mannschaft von Horta.

717. *infaustum nomen* Appos. zu *Allia*, wegen der berüchtigten Niederlage Roms im J. 390.

718. *marm.* Vgl. V. 28.

719. *saev. Or.* S. z. I 535: *nimbosus;* auch Hor. Epod. 10, 9: *nec*

vel cum sole novo densae torrentur aristae 720
aut Hermi campo aut Lyciae flaventibus arvis.
scuta sonant pulsuque pedum conterrita tellus.
Hinc Agamemnonius, Troiani nominis hostis,
curru iungit Halaesus equos Turnoque ferocis
mille rapit populos: vertunt felicia Baccho 725
Massica qui rastris, et quos de collibus altis
Aurunci misere patres Sidicinaque iuxta
aequora, quique Cales linquunt amnisque vadosi
accola Volturni pariterque Saticulus asper
Oscorumque manus. teretes sunt aclydes illis 730
tela, sed haec lento mos est aptare flagello.
laevas cetra tegit, falcati comminus enses.
Nec tu carminibus nostris indictus abibis,
Oebale, quem generasse Telon Sebethide nympha
fertur, Teleboum Capreas cum regna teneret, 735
iam senior; patriis sed non et filius arvis

sidus atra nocte amicum adpareat, qua tristis Orion cadit.

720. Statt fortzufahren *vel quam multae* bildet der Dichter, von dem vorhergeh. Temporalsatze (*saevus ubi Orion* . .) verführt, ungenau einen zweiten Temporalsatz 'oder wie es ist, wenn . . .' Vgl. XII 68. Der Begriff der Menge wird durch *densae* in den Satz gebracht. — *sole nov.* Vgl. I 430: *aestate nova.* Anders Ovid. Fast. I 163: *bruma novi prima est veterisque novissima solis.*

721. *Hermus*, ein Fluß Lydiens.

723—732. Haläsus, Führer der Aurunker und Osker, Sohn eines Priesters (s. X 417), ein Gefährte des Agamemnon; nach Ov. Fast. IV 73 Gründer von Falerii.

725. *mille pop.* wieder übertrieben. — *rapere* braucht V. oft für 'stürmisch heranführen'. Vgl. schon Cic. Pomp. 21: *classis, quae ducibus Sertorianis ad Italiam raperetur.* — *vertunt* wie 539.

726. *Massica.* Vgl. G. II 143.

727 f. *Sid. aequora*, die Ebene der Sidiciner: die vorher erwähnten Gegenden sind bergig.

730. *aclydes* kurze Wurfspieße mit einem Riemen (*flagellum*), mittels dessen sie geschleudert und wieder zurückgezogen wurden.

732. *comminus* für den Kampf in der Nähe. Präd. ist wieder *sunt illis.*

733—743. Öbalus, König von Capreä und einem Teile von Campanien.

733. Vgl. X 185 f. — Öbalus, ein Sohn der Nymphe Sebethis, einer Tochter des Flußgottes Sebethus bei Neapel, und des Telon, der mit seinen Teleboern von der Insel Taphos (bei Akarnanien) nach der Neapel gegenüber liegenden Insel Capri gewandert war, hatte sich, da ihm sein väterliches Reich zu klein war, eine Herrschaft in Campanien gegründet. Tac. Ann. IV 67: *Capreas Telebois habitatas fama tradit*, Sil. VIII 526—45 u. a. Andeutungen lassen annehmen, daß V. auch hier älteren Quellen folgt, voraussichtlich wieder dem Varro.

736. *sed non et* (s. VI 86) *fil. cont.* = *filius non item ut pater*; vgl. Liv. VI 20, 2: *ut in tanto discrimine non et proximi vestem mutarent.*

contentus late iam tum dicione tenebat
Sarrastis populos et quae rigat aequora Sarnus
quique Rufras Batulumque tenent atque arva Celemnae
et quos maliferae despectant moenia Abellae: 740
Teutonico ritu soliti torquere cateias;
tegmina quis capitum raptus de subere cortex,
aerataeque micant peltae, micat aereus ensis.
Et te montosae misere in proelia Nersae,
Ufens, insignem fama et felicibus armis; 745
horrida praecipue cui gens adsuetaque multo
venatu nemorum, duris Aequicula glaebis.
armati terram exercent semperque recentis
convectare iuvat praedas et vivere rapto.
Quin et Marruvia venit de gente sacerdos 750
fronde super galeam et felici comptus oliva,
Archippi regis missu, fortissimus Umbro,
vipereo generi et graviter spirantibus hydris
spargere qui somnos cantuque manuque solebat
mulcebatque iras et morsus arte levabat. 755

741. *catei*. eine Art Wurfspieße, wie sie später die Teutonen führten.

742. *raptus* = *raptim sublatus, quia recens suberis cortex in quamvis formam tota flectitur facilitate* (Servius). Vgl. I 176 u. o.

743. *aereus ensis*, sonst nicht bei V. genannt, soll wohl altertümlich sein; vgl. zu IV 514.

744—749. Ufens aus Nersä, einer Stadt der Äquer, welche an beiden Ufern des Anio wohnten.

745. Da Ufens sonst (auch 802; und X 518?) ein Fluß in Latium ist, so hat Verg. hier jedenfalls, wie 532. 535. 752 und XI 670, einen Flußgott in einen Kriegshelden verwandelt.

746 f. *mult. ven. nem.* eifriges Jagen in den Wäldern; *ven. nem.* wie *caeli meatus* 'die Bahnen am Himmel' VI 849. — *duris glaebis* ist Abl. der Eigenschaft.

748. *arm. t. exerc.* ähnlich IX 609—10.

750—760. Der Marser Umbro.

750. *quin et* in der Aufzählung zur Einführung eines neuen bedeutsamen Gliedes (ein Führer und Priester); vgl. Cic. an Att. II 1, 5 *quin etiam*. — Die Marsi, deren alte Hauptstadt Marruvium war, kannten den Gebrauch schädlicher Kräuter und Heilmittel gegen Gifte und standen in dem Rufe, Schlangen durch Zaubersprüche und Berührung mit den Händen einschläfern zu können; vgl. L. Pompon. Fragm. 118 R.[2]: *mirum ni haec Marsa est; in colubras callet cantiunculam*. Diese Kunst sollten sie der Angitia verdanken, welche von einigen zur Schwester der Medea gemacht wird, während andere Medea selbst darunter verstehen, die mit Iason auf ihrer Fahrt nach Griechenland hierher verschlagen und von den Eingebornen, denen sie *artem angendi serpentes* beibrachte, in einem Haine neben dem Fucinersee als Angitia verehrt sein sollte. Vgl. Sil. VIII 495 f.

751. *felici oliv.* S. z. VI 230.

sed non Dardaniae medicari cuspidis ictum
evaluit neque eum iuvere in volnere cantus
somniferi et Marsis quaesitae montibus herbae.
te nemus Angitiae, vitrea te Fucinus unda,
te liquidi flevere lacus. 760

Ibat et Hippolyti proles pulcherrima bello,
Virbius, insignem quem mater Aricia misit
eductum Egeriae lucis umentia circum
litora, pinguis ubi et placabilis ara Dianae.
namque ferunt fama Hippolytum, postquam arte novercae 765
occiderit patriasque explerit sanguine poenas

756. Mit dieser Verkündigung seines Todes durch die Hand des Äneas (X 544 zu erwarten) vgl. Hom. *B* 859—61: *ἀλλ' οὐκ οἰωνοῖσιν ἐρύσσατο κῆρα μέλαιναν* etc.

757. *in voln. cantus*, vgl. Hom. *τ* 457: *ἐπαοιδῇ δ' αἷμα κελαινὸν ἔσχεθον.* — Über die La. *volnera* s. d. Anh.

759. Mit diesen Versen vgl. B. 10, 13: *illum etiam lauri, etiam flevere myricae. — vitrea Fucinus unda = liqu. lacus.*

760—782. Virbius aus Aricia in Latium. Hier sind griechische und italische Sagen verbunden. Hippolytus, der Sohn des Theseus und Liebling der Diana, wurde von seiner Stiefmutter Phädra fälschlich beschuldigt, er stelle ihr mit Liebesanträgen nach. Theseus fluchte deshalb seinem Sohne und bat Poseidon, ihn zu verderben. Als Hipp. nun am Meeresufer hinfuhr, ließ Poseidon einen ungeheuren Stier aus dem Meere hervortauchen, der die Pferde scheu machte, so daß sie den Wagen umwarfen und Hipp. zu Tode schleiften. Doch Diana vermochte den Äsculapius, den Sohn des Phöbus, ihren Liebling durch Zauberkräuter wieder ins Leben zu rufen, und versetzte den Hipp. als Virbius und Schützling der Nymphe Egeria in einen der Diana geweihten Hain bei der Stadt Aricia in Latium. (CIL. X Nr. 1493 ein *flamen Virbialis* genannt). Der Umstand, daß Pferde von diesem Haine fern gehalten werden mußten, erinnerte an den Tod des Hippolytus. Ausführlich erzählt diesen Mythus Ovid. Met. XV 497—546 u. Fast. VI 737—756, wohl nach alexandrinischer Vorlage; vgl. Ehwald zu Ovids Met. XV 492 und 542.

761. *bello* Dat. des Zieles. Vgl. 647 *init bellum* und 744 *in proelia.*

762. *Virbius.* Das Gewöhnliche war es freilich, daß die Söhne den Namen der Großväter erhielten; doch bisweilen führten sie auch den Namen ihrer Väter, z. B. der Sohn des berühmten Diomedes. In der historischen Zeit kam dies öfter vor. — *insignem* steht, wie hier, von einer Person ohne Angabe der Eigenschaft, durch welche sie sich auszeichnet, auch Horat. I 34, 13: *et insignem attenuat deus.* III 20, 5: *cum per obstantes iuvenum catervas ibit insignem repetens Nearchum.*

763. Die Worte *um. circ. lit.* gehören als nähere Bestimmung zu dem vorhergeh. *lucis*; vgl. Liv. I 14, 7: *partem militum locis circa densa obsita virgulta obscuris subsidere in insidiis iussit.* Die *um. lit.* bez. den aricinischen See.

764. *pingu.* S. z. IV 62. — *placabilis:* der Diana wurden hier keine Menschen geopfert wie in Tauris.

turbatis distractus equis, ad sidera rursus
aetheria et superas caeli venisse sub auras
Paeonis revocatum herbis et amore Dianae.
tum pater omnipotens, aliquem indignatus ab umbris 770
mortalem infernis ad lumina surgere vitae,
ipse repertorem medicinae talis et artis
fulmine Phoebigenam Stygias detrusit ad undas.
at Trivia Hippolytum secretis alma recondit
sedibus et nymphae Egeriae nemorique relegat, 775
solus ubi in silvis Italis ignobilis aevum
exigeret versoque ubi nomine Virbius esset.
unde etiam templo Triviae lucisque sacratis
cornipedes arcentur equi, quod litore currum
et iuvenem monstris pavidi effudere marinis. 780
filius ardentis haud setius aequore campi
exercebat equos curruque in bella ruebat.
Ipse inter primos praestanti corpore Turnus
vertitur arma tenens et toto vertice supra est.
cui triplici crinita iuba galea alta Chimaeram 785
sustinet Aetnaeos efflantem faucibus ignis;
tam magis illa fremens et tristibus effera flammis,
quam magis effuso crudescunt sanguine pugnae.

767. *distractus equis* = Ἱππό—λυτος; ähnlich Ov. F. III 265: *furiis direptus equorum.*

768. *super. caeli s. aur.* S. z. VI 128 und 719.

769. *Paeonis* wie *conubis* 96.

771. *lumina vitae* = VI 828.

774. *secr. rec. sed.* Vgl. I 681: *sacrata sede recondam.*

780. *effund.* ausschütten, erst mit dem Akk. des Inhalts, dann mit dem des Gefäßes verbunden; vgl. *lax.* II 258. IX 225.

781. *haud set.* wie *non setius* V 862 und *nec minus* VI 475 = dessenungeachtet, d. h. obgleich das Unglück seines Vaters ihn hätte abhalten sollen, einen Wagen zu besteigen.

783—802. Turnus, König der Rutuler.

784 ∾ XI 683. *toto vert. supra est*, ähnlich VI 668 u. Hom. *B* 227: (*Αἴας*) ἔξοχος Ἀργείων κεφαλήν τε καὶ εὐρέας ὤμους.

785. Der Helm des Turnus ist ausgezeichnet durch einen dreifachen Haarbusch und durch die auf ihm dargestellte Chimära (s. Hom. *Z* 179—83), die bei rascher Bewegung des Helden ihr Feuer stärker auszustrahlen scheint; vgl. Hom. *E* 4: δαΐε οἱ ἐκ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ.

786. *Aetn. ign.* Feuer gleich dem des Ätna. Ähnlich sagt Stat. Theb. VII 327 von dem Flusse Asopus, er hauche *Aetnaeos vapores* aus. Daß der lycische Berg Chimära wirklich Feuer speit, indem er brennende Gase entwickelt, wußte V. schwerlich.

787. *tam magis — quam magis*, altertümliche Verbindung st. *quo magis — eo magis*; vgl. G. III 309. — *illa*, die Chimära. Bei fortge-

at levem clipeum sublatis cornibus Io
auro insignibat, iam saetis obsita, iam bos, 790
argumentum ingens, et custos virginis Argus
caelataque amnem fundens pater Inachus urna.
insequitur nimbus peditum clipeataque totis
agmina densentur campis Argivaque pubes
Auruncaeque manus, Rutuli veteresque Sicani 795
et Sacranae acies et picti scuta Labici;
qui saltus, Tiberine, tuos sacrumque Numici
litus arant Rutulosque exercent vomere colles
Circaeumque iugum, quis Iuppiter Anxurus arvis
praesidet et viridi gaudens Feronia luco; 800

setzten Beschreibungen verwenden die Dichter häufig Participia oder Adjektiva, wie hier *fremens, effera*, statt der Verba finita; so mit neuem Subj. G. II 133. III 505, mit dem gleichen 805. I 3. IX 479 u. ö.

789. *lev. clip.* S. z. 626. — *subl. cornibus*, also mit deutlich erkennbaren H. Vgl. Ov. Met. III 20. Das Wappenbild deutet auf ein Ereignis aus der Heimat und Familie des Turnus selber; s. 372. Die Geschichte ist bei Mosch. Europ. 44 f. von Hephaistos auf einem Korbe dargestellt: *ἐν μὲν ἐην χρυσοῖο τετυγμένη Ἰναχὶς Ἰώ, εἰσέτι πόρτις ἐοῦσα, φυὴν δ᾽ οὐκ εἶχε γυναικός.*

790. *iam saet. obsita, iam bos*, vgl. Lactant. Inst. I 11: *Io, Inachi filiam, quae ut iram Iunonis effugeret, iam saetis obsita, iam bos, tranasse dicitur mare.*

791. *argum.* S. Quintil. V 10, 9: *apparet omnem ad scribendum destinatam materiam ita appellari; nec mirum, cum id inter opifices quoque vulgatum sit;* also ist *arg.* Stoff, Gegenstand. Vgl. Ovid. Met. VI 69: *et vetus in tela deducitur argumentum.* — *arg. ingens* ist Apposition, aber etwas anders als VI 223.

792. Als Flußgott gießt Inachus (s. Ov. Met. I 583 f.) den Quell des Stromes aus einer Urne.

793. *ins. nimb. ped.* Vgl. Hom. Δ 274 = Ψ 133: *νέφος εἵπετο πεζῶν.*

794. *Argiva pub.* Auch das Gefolge des Turnus stammt von Argivern ab; s. 409 f.

795. *Aur. man.* ein Teil der Aurunker; denn einen andern führte Haläsus, s. oben 727.

796. *Sacr. acies*, wahrscheinlich Ardeaten. — *picti scuta Lab.* die Einwohner von Labicum, die ihre Schilde 'sich bemalt' hatten. V. verbindet *pingi*, wie auch andere Verba des Überganges und der Veränderung (*mutari* I 658, *adsimulari* XII 224, *signari* G. IV 15) in medialer Bedeutung mit dem Akk. Vgl. IX 582, XI 777 u. zu V 608. S. d. Anh.

797. *qui saltus*, s. z. 695. — *Numicius* ist Flußgott, darum auch sein Ufer heilig. Doch handelt es sich hier nicht um die Beackerung eines heiligen Bezirks, sondern um die Bestellung eines Landes, das unter dem besonderen Schutze der benachbarten Gottheit stand.

799. *Circ. iug.* S. zu 10. — *quis . . . praesidet*, Umschreibung des Gebietes der Stadt Anxur, die später den Namen Terracina erhielt. Hier wurde in alten Zeiten ein Gott Anxurus verehrt, in welchem man später den Jupiter erkennen wollte. In der Nähe der Stadt Anxur war der Hain und Tempel der Feronia (VIII 564), die zu den altitalischen Gottheiten gehörte und Gattin des Jupiter Anxurus sein sollte.

qua Saturae iacet atra palus gelidusque per imas
quaerit iter valles atque in mare conditur Ufens.
Hos super advenit Volsca de gente Camilla
agmen agens equitum et florentis aere catervas,
bellatrix, non illa colo calathisve Minervae 805
femineas adsueta manus, sed proelia virgo
dura pati cursuque pedum praevertere ventos.
illa vel intactae segetis per summa volaret
gramina nec teneras cursu laesisset aristas,
vel mare per medium fluctu suspensa tumenti 810
ferret iter celeris nec tingueret aequore plantas.
illam omnis tectis agrisque effusa iuventus
turbaque miratur matrum et prospectat euntem
attonitis inhians animis, ut regius ostro
velet honos levis umeros, ut fibula crinem 815
auro internectat, Lyciam ut gerat ipsa pharetram
et pastoralem praefixa cuspide myrtum.

801—2. Hier wird die Gegend um die pontinischen Sümpfe bezeichnet.

803—817. Camilla, Führerin der Volsker. Näheres XI 532—596.

803. *hos super* besagt mehr als *praeter hos*. Vgl. zu 462.

804. *florent.* glänzend; vgl. Lucr. IV 450: *bina lucernarum florentia lumina flammis* und Valer. Fl. V 564: *variis floret via discolor armis.*

805. *calathus*, ein griech. Wort, das V. in die röm. Dichtersprache eingeführt hat.

807. *dura* gehört zu *proelia*; der Inf. *pati* ist von *adsueta* abhängig, das vorher den Dativ bei sich hatte. — *praevert.* auch bei Cat. 64, 341.

808. *intact. seg.* eine Saat, die noch unversehrt, unbeerntet dasteht; vgl. Ovid. Met. X 655: *segetis canae stantis percurrere aristas.*

809 und 811. *nec* = ohne zu; vgl. I 440. Dem *laesisset* (s. z. II 77) entspricht im zweiten Gliede das passendere Imperf. *tingueret.*

811. *iter ferre* st. *pedem f.* Vgl. VI 677 und XI 99 *gressum f.* — Der ganze Abschnitt 808—11 erscheint als Nachahmung von Hom. Y 226 f., wo es von den durch Boreas erzeugten Rossen des Erichthonius heißt: *αἱ δ' ὅτε μὲν σκιρτῷεν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν, ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θέον οὐδὲ κατέκλων · ἀλλ' ὅτε δὴ σκιρτῷεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης, ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνος ἁλὸς πολιοῖο θέεσκον.* Vgl. auch Iphikles in Hesiods Fragm. 156 (143 Rzach).

813. *turba matrum*, vgl. XI 581.

814. *ostro*, mit dem Purpurgewand, als Zeichen der königlichen Würde. — *regius honos* = *regalis cultus* bei Hor. IV 9, 15.

815. *levis um.* die zarten Schultern; vgl. 349.

816. *internectat*, hier = *religet*; vgl. Hor. IV 11, 5: *qua crines religata fulges.* Bei Stat. Theb. VIII 168 steht es im Sinne von *obligare: efflantes libet internectere plagas.* — *Lyc. phar.* Vgl. VIII 166. XI 733. — *ipsa*, s. z. XII 303.

817. *myrtum*, s. z. III 23 und vgl. Stat. Theb. IV 300—1: *hi Paphias myrtos a stirpe recurvant et pastorali meditantur proelia trunco.*